

# Euroopan unionin virallinen lehti

C 18



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

52. vuosikerta

24. tammikuuta 2009

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
II <i>Tiedonannot</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT		
<b>Komissio</b>		
2009/C 18/01	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	1
<b>Euroopan keskuspankki</b>		
2009/C 18/02	Sopimus, tehty 31 päivänä joulukuuta 2008, Národná banka Slovenskan ja Euroopan keskuspankin välinen saatavasta, jolla Euroopan keskuspankki Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 30.3 artiklan nojalla hyvittää Národná banka Slovenskaa .....	3
2009/C 18/03	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5435 — Nexans/SEI/Opticable) <sup>(1)</sup> .....	5
IV <i>Tiedotteet</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET		
<b>Neuvosto</b>		
2009/C 18/04	Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmät ammatillista koulutusta koskevan tehostetun eurooppalaisen yhteistyön tulevista painopisteistä .....	6
2009/C 18/05	Neuvoston päätelmät kansainvälistä tiede- ja teknologiyhteistyötä koskevasta Euroopan kumppanuudesta .....	11

FI

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	<b>Komissio</b>	
2009/C 18/06	Euron kurssi .....	14
JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET		
2009/C 18/07	Jäsenvaltion toimittamat tiedot perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskisuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 mukaisesti myönnetystä valtioneudesta	15
2009/C 18/08	Jäsenvaltion toimittamat tiedot perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskisuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 mukaisesti myönnetystä valtioneudesta	19

V *Ilmoitukset*

HALLINNOLLISET MENETTELYT

**Komissio**

2009/C 18/09	Ehdotuspyyntö — Euroopan unionin yhteinen yhdenmukaistettu yritys- ja kuluttajakyselyohjelma	22
2009/C 18/10	Ehdotuspyyntö — DG EAC/01/09 — Tempus IV — Korkea-asteen uudistus korkeakoulujen kansainvälisellä yhteistyöllä .....	31

KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

**Komissio**

2009/C 18/11	Ennakoilmoitus yrityskestävyydestä (Asia COMP/M.5313 — Serendipity Investment/Eurosport/JV) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	33
2009/C 18/12	Ennakoilmoitus yrityskestävyydestä (Asia COMP/M.5463 — Hitachi/Hitachi Koki) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	34

**Huomautus lukijalle** (katso kansilehden kolmas sivu)



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT  
TIEDONANNOT

## KOMISSIO

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 18/01)

Päätöksen tekopäivä	5.11.2008
Tuen numero	N 237/08
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	Niedersachsen
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Broadband support in Niedersachsen
Oikeusperusta	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung breitbandiger elektronischer Kommunikation (Breitbandförderung Niedersachsen) Haushaltsgesetze des Landes Niedersachsen Landeshaushaltsordnung (LHO); Verwaltungsvorschriften zu § 44 LHO Allgemeine Nebenbestimmungen zu § 44 LHO Operationelles EFRE-Programm „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung“ 2007-2013 des Landes Niedersachsen
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelman
Tarkoitus	Aluekehitys, Alakohtainen kehitys
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 16,4 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.12.2015 saakka
Toimiala	Posti- ja teleliikenne

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH — Nbank Günther-Wagner-Allee 12-14 30177 Hannover DEUTSCHLAND
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	10.12.2008
Tuen numero	N 508/08
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta
Alue	Northern Ireland
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Provision of Remote Broadband Services in Northern Ireland
Oikeusperusta	Communications Act 2003, Chapter 29 Section 149, Grants by Department of Enterprise Trade and Investment
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Aluekehitys
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 1,1 milj. GBP
Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.1.2009-31.3.2012
Toimiala	Posti- ja teleliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Department of Enterprise Trade & Investment Netherleigh Massey Avenue Belfast BT4 2JP UNITED KINGDOM
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## EUROOPAN KESKUSPANKKI

## SOPIMUS,

tehty 31 päivänä joulukuuta 2008,

**Národná banka Slovenskan ja Euroopan keskuspankin välinen saatavasta, jolla Euroopan keskuspankki Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 30.3 artiklan nojalla hyvittää Národná banka Slovenskaa**

(2009/C 18/02)

NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA JA EUROOPAN KESKUSPANKKI, jotka

katsovat seuraavaa:

- (1) Národná banka Slovenskan suorittamasta Euroopan keskuspankin pääoman maksamisesta ja valuuttavarantosaamisten siirrosta sekä sen osuuksista Euroopan keskuspankin vararahastoihin ja varauksiin 31 päivänä joulukuuta 2008 tehdyn päätöksen EKP/2008/33<sup>(1)</sup> 3 artiklan 1 kohdan mukaan niiden valuuttavarantojen yhteenlaskettu määrä euroina, jotka Národná banka Slovenskan on Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön (jäljempänä 'EKP:n perussääntö') 49.1 artiklan mukaisesti siirrettävä Euroopan keskuspankille (EKP) 1 päivänä tammikuuta 2008 alkavien vaikutuksien, on 443 086 155,98 EUR.
- (2) EKP:n perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2008/33 4 artiklan 1 kohdan mukaan EKP hyvittää 1 päivästä tammikuuta 2009 alkavien vaikutuksien Národná banka Slovenskaa euromääräisellä saatavalla, jonka määrä vastaa Národná banka Slovenskan yhteenlaskettua euromääräistä osuutta valuuttavarannosta, ellei kyseisen päätöksen 3 artiklassa toisin määrätä. EKP ja Národná banka Slovenska sopivat, että Národná banka Slovenskan saatava on 399 443 637,59 EUR sen varmistamiseksi, että Národná banka Slovenskan saatavan määrä euroina suhteessa niiden saatavien yhteismäärään euroina, joilla on hyvitetty muita euron käyttöön ottaneiden jäsenvaltioiden kansallisia keskuspankkeja (jäljempänä 'rahaliittoon osallistuvat kansalliset keskuspankit'), vastaa sen painoarvon, jonka Národná banka Slovenskalla on EKP:n pääoman merkintään sovellettavassa jakoperusteessa, ja sen yhteenlasketun painoarvon, joka muilla rahaliittoon osallistuvilla kansallisilla keskuspankeilla on tässä jakoperusteessa, välistä suhdetta.
- (3) Edellä ensimmäisessä ja toisessa perustelukappaleessa mainittujen summien välinen ero johtuu i) EKP:n perussäännön 49.1 artiklassa tarkoitettujen 'kulloinkin voimassa olevien valuuttaturssien' soveltamisesta niiden valuuttavarantosaamisten arvoon, jotka Národná banka Slovenska on jo siirtänyt perussäännön 30.1 artiklan mukaisesti ja ii) rahaliittoon osallistuvien kansallisten keskuspankkien hallussa oleviin, perussäännön

30.3 artiklassa tarkoitettuihin saataviin kohdistuvista vaikutuksista, jotka perustuvat EKP:n pääoman jakoperusteen tarkistamiseen 1 päivänä tammikuuta 2004 perussäännön 29.3 artiklan mukaisesti sekä EKP:n jakoperusteen mukauttamiseen 1 päivänä toukokuuta 2004 ja 1 päivänä tammikuuta 2007 perussäännön 49.3 artiklan mukaisesti.

- (4) EKP ja Národná banka Slovenska sopivat edellä mainitun eron osalta, että Národná banka Slovenskan saatava voidaan vähentää kuittaamalla sitä määrällä, joka Národná banka Slovenskan on maksettava EKP:n varantoja varausosuutena EKP:n perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2008/33 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, mikäli Národná banka Slovenskan saatava on suurempi kuin 399 443 637,59 EUR.
- (5) EKP:n ja Národná banka Slovenskan tulisi sopia muista yksityiskohtaisista säännöistä Národná banka Slovenskan saatavan hyvittämiseksi ottaen huomioon, että valuuttakurssivaihteluista riippuen voi olla tarpeen pikemminkin lisätä saatavaa kuin vähentää sitä toisessa perustelukappaleessa mainittuun määrään.
- (6) EKP:n neuvosto on EKP:n perussäännön 10.3 artiklan ja siinä määrätyn menettelyn mukaisesti hyväksynyt, että EKP tekee tämän sopimuksen, joka koskee perussäännön 30 artiklan nojalla tehtävää päätöstä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

**Národná banka Slovenskan saatavan hyvittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt**

1. Jos sen saatavan määrä, joka EKP:n on hyvittävä Národná banka Slovenskalle EKP:n perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2008/33 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti (jäljempänä 'saatava'), on suurempi kuin 399 443 637,59 EUR sinä päivänä, jolloin EKP vastaanottaa Národná banka Slovenskalta valuuttavarantoja päätöksen EKP/2008/33 3 artiklan mukaisesti, saatavan määrää vähennetään kyseisestä päivästä alkavien vaikutuksien 399 443 637,59 EUR. Tämä vähennys

(<sup>1</sup>) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

tehdään kuittaamalla saatavaa määrällä, joka Národná banka Slovenskan on maksettava EKP:n vararahasto- ja varausosuuksina 1 päivänä tammikuuta 2009 alkavin vaikutuksin EKP:n perussäännön 49.2 artiklan mukaisesti ja päätöksen EKP/2008/33 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kuitattua määrää käsitellään EKP:n perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2008/33 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti maksettavien EKP:n vararahasto- ja varausosuuden ennakkomaksuna, joka katsotaan tehdyksi päivänä, jolloin kuittaus tapahtuu.

2. Jos se määrä, joka Národná banka Slovenskan on maksettava osuutena EKP:n vararahastoon ja varauksiin EKP:n perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2008/33 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on pienempi kuin Národná banka Slovenskan saatavan määrän ja 399 443 637,59 EUR erotus, saatavan määrää vähennetään 399 443 637,59 EUR i) kuittaamalla 1 kohdan mukaisesti ja ii) siten, että EKP maksaa Národná banka Slovenskalle sellaisen kuittaamisen jälkeen jäävää vajetta vastaavan määrän euroina. Määrä, joka EKP:n on tämän kohdan nojalla maksettava, erääntyy 1 päivänä tammikuuta 2009. EKP:n on viipymättä annettava ohjeet kyseisen määrän ja sille kertyneen nettomääräisen koron siirtämiseksi Euroopan laajuisen automatisoidun reaaliaikaisen bruttomaksujärjestelmän (TARGET2) välityksellä. Kertynyt korko lasketaan päiväkohtaisesti käyttämällä "todelliset päivät/360" -laskentamenetelmää ja korkoa, joka on sama kuin eurojärjestelmän viimeisimmässä perusrahoitusoperaatiossaan käyttämä marginaalikorko.

3. Jos Národná banka Slovenskan saatava on pienempi kuin 399 443 637,59 EUR päivänä, jolloin EKP saa Národná banka Slovenskalta valuuttavarantoja päätöksen EKP/2008/33 3 artiklan

mukaisesti, saatavan määrää korotetaan kyseisenä päivänä 399 443 637,59 EUR, ja Národná banka Slovenska maksaa EKP:lle kyseistä erotusta vastaavan määrän euroina. Määrä, joka Národná banka Slovenskan on maksettava tämän kohdan nojalla, erääntyy 1 päivänä tammikuuta 2009, ja se on maksettava päätöksen EKP/2007/33 5 artiklan 4 ja 5 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

## 2 artikla

### Loppumääräykset

1. Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2009.
2. Tämä sopimus laaditaan englannin kielellä, ja se allekirjoitetaan asianmukaisesti kahtena kappaleena. EKP ja Národná banka Slovenska säilyttävät molemmat yhden alkuperäisen kappaleen sopimuksesta.

Tehty Frankfurt am Mainissa 31 päivänä joulukuuta 2008.

*Národná banka Slovenskan  
puolesta  
Ivan ŠRAMKO  
Pääjohtaja*

*Euroopan keskuspankin puolesta  
Jean-Claude TRICHET  
EKP:n puheenjohtaja*

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.5435 — Nexans/SEI/Opticable)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 18/03)

Komissio päätti 16. tammikuuta 2008 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32009M5435. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Tiedotteet)

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

## NEUVOSTO

**Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmät ammatillista koulutusta koskevan tehostetun eurooppalaisen yhteistyön tulevista painopisteistä**

(2009/C 18/04)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT,

koskeviin strategioihinsa, jotta kaikille nuorille voitaisiin tarjota keinoja kehittää tällaisia taitoja tasolle, joka tarjoaa riittävän pohjan tulevalle oppimiselle ja työelämälle.

TOTEAVAT SEURAAVAA:

1. Neuvosto hyväksyi 12. marraskuuta 2002 päätöslauselman ammatillisen koulutuksen tehostetun eurooppalaisen yhteistyön edistämisestä <sup>(1)</sup>. Päätöslauselman pohjalta laadittiin myöhemmin julistus, jonka ammatillisesta koulutuksesta vastaavat EU:n jäsenvaltioiden, EFTA/ETA-maiden ja ehdokasmaiden ministerit, komissio ja Euroopan työmarkkinaosapuolet hyväksyivät Kööpenhaminassa 29. ja 30. marraskuuta 2002 strategiaksi ammatillisen koulutuksen tulosten, laadun ja houkuttelevuuden parantamiseksi (niin kutsuttu ”Kööpenhaminan prosessi”).
2. Maastrichtissa 14. joulukuuta 2004 toteutetussa prosessin ensimmäisessä tarkistuksessa <sup>(2)</sup> todettiin erityisesti, että joidenkin yhteisten välineiden ja periaatteiden osalta on edistytty, ja prosessi kytkettiin tiiviisti Lissabonin strategiaan sekä Koulutus-työohjelmaan. Helsingissä 5. joulukuuta 2006 toteutetussa toisessa tarkistuksessa <sup>(3)</sup> korostettiin tarvetta säilyttää prosessin dynaamisuus ja varmistaa hyväksytyjen periaatteiden ja välineiden täytäntöönpanon jatkuvuus.
3. Elinikäisen oppimisen avaintaidoista 18. joulukuuta 2006 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston suosituksessa <sup>(4)</sup> kehoitetaan, että jäsenvaltiot sisällyttäisivät avaintaidot elinikäistä koulutusta ja ammatillista koulutusta

4. Lissabonissa asetettujen koulutusalan tavoitteiden edistymisen seurantaan tarkoitettujen indikaattoreiden ja viitearvojen yhdenmukaisesta luettelosta 25. toukokuuta 2007 annetuissa neuvoston päätelmissä <sup>(5)</sup> todetaan uudelleen, että Euroopan tilastojärjestelmän tuottamien tietojen laadun parantamista on jatkettava.
5. Uusista taidoista uusia työpaikkoja varten 15. marraskuuta 2007 annetussa neuvoston päätöslauselmassa <sup>(6)</sup> korostetaan tarvetta ennakoida tulevat tarvittavat taidot työntekijöiden valmistamiseksi tietoyhteiskunnan uusiin työpaikkoihin toteuttamalla toimenpiteitä, joilla pyritään sovittamaan tiedot, taidot ja osaaminen talouselämän tarpeisiin ja poistamaan mahdolliset puutteet.
6. Koulutus 2010 -työohjelman täytäntöönpanon edistymistä koskevassa, vuotta 2008 koskevassa neuvoston ja komission yhteisessä raportissa <sup>(7)</sup> korostetaan, että ammatillisen koulutuksen laatua ja houkuttelevuutta on edelleen parannettava ja olisi käynnistettävä työ koulutusalan eurooppalaisen yhteistyön strategisen viitekehysten saattamiseksi ajan tasalle.
7. Eurooppa-neuvoston 13. ja 14. maaliskuuta 2008 pidetyssä kokouksessa <sup>(8)</sup> hahmoteltiin vuosien 2008–2010 pää-tavoitteet ja korostettiin, että ”*ratkaisevana edellytyksenä Euroopan menestymiselle globaalituneessa maailmassa on yhä tehokkaampi panostaminen henkiseen pääomaan ja luovuuteen kaikissa elämänvaiheissa*”. Eräiden alojen kasvavia osaamisvajaita

<sup>(1)</sup> EYVL C 13, 18.1.2003, s. 2.<sup>(2)</sup> Neuvoston asiak. 9599/04.<sup>(3)</sup> EUVL C 298, 8.12.2006.<sup>(4)</sup> EUVLL 394, 30.12.2006, s. 10.<sup>(5)</sup> EUVL C 311, 21.12.2007, s. 13.<sup>(6)</sup> EUVL C 290, 4.12.2007, s. 1.<sup>(7)</sup> Neuvoston asiak. 5723/08.<sup>(8)</sup> Neuvoston asiak. 7652/08, 13 kohta, s. 9.



silmällä pitäen Eurooppa-neuvosto pyysi komissiota esittämään Euroopan tulevasta osaamisvaatimuksista vuoteen 2020 ulottuvan kattavan arvion, jossa otetaan huomioon teknologiassa tapahtuvien muutosten ja väestön ikääntymisen vaikutukset.

8. Eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen perustamisesta elinikäisen oppimisen edistämiseksi 23. huhtikuuta 2008 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston suosituksessa <sup>(1)</sup> suositellaan liikkuvuuden ja elinikäisen koulutuksen edistämistä helpottamalla oppimistulosten tunnustamista koulutusjärjestelmien ja maiden kesken.
9. Luovuuden ja innovoinnin edistämisestä koulutuksessa 22. toukokuuta 2008 annetuissa neuvoston päätelmissä <sup>(2)</sup> kehoitetaan suosimaan tietojen ja taitojen sekä luovuuden ja innovointikyvyn välistä synergiaa kaikilla koulutustasoilla. Lisäksi Euroopan luovuuden ja innovoinnin teemavuotta 2009 koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätösehdoituksen <sup>(3)</sup> tavoitteena on tukea jäsenvaltioiden toimia, joilla edistetään elinikäisen oppimisen avulla luovuutta, joka on innovoinnin liikkeellepaneva voima ja keskeinen tekijä henkilökohtaisten, ammatillisten, yrittäjyyteen liittyvien ja yhteiskunnallisten taitojen kehittymisen kannalta.
10. Aikuskoulutuksesta 22. toukokuuta 2008 annetuissa neuvoston päätelmissä <sup>(4)</sup> tunnustetaan se keskeinen asema, joka tällaisella koulutuksella voi olla Lissabonin strategian tavoitteiden saavuttamisessa ja erityisesti työntekijöiden mukautumisessa uuteen teknologiaan ja vastattaessa iäkkäiden työntekijöiden ja maahanmuuttajien erityistarpeisiin.

#### KOROSTAVAT SEURAAVAA:

1. Ammatillinen koulutus on elinikäisen oppimisen keskeinen osa, joka kattaa kaikki asiaan liittyvät pätevyystasot ja joka olisi kytkettävä tiiviisti yleissivistävään koulutukseen ja korkeakouluopetukseen. Ammatillisella koulutuksella, joka on keskeisessä asemassa sekä työllisyys- että sosiaalipolitiikassa, edistetään paitsi kilpailukykyä, yritysten suorituskykyä ja innovointia globalisoituneessa taloudessa, myös oikeudenmukaisuutta, yhteenkuuluvuutta, henkilökohtaista kehittymistä ja aktiivista kansalaisuutta.
2. Joustavien ja kansalaisten tarpeisiin mukautettujen elinikäisten koulutusmahdollisuuksien varmistamiseksi olisi pyrittävä luomaan läheisempiä yhteyksiä kaikkien oppimismuotojen ja -yhteyksien välillä.
3. Luovuuden ja innovoinnin kehittäminen on erityisen tärkeää ammatillisessa koulutuksessa. Sitä varten olisi edistettävä aktiivisesti elinikäisen oppimisen avaintaitojen hankkimista.

4. Jotta voitaisiin vastata työmarkkinoiden tarpeisiin, olisi kannustettava vaihtoehtoihin malleihin, joissa yhdistetään oppiminen oppilaitoksissa ja työpaikalla, ja olisi kehitettävä aikuiskoulutusta yrityksissä ja korkeakouluissa.
5. Ammattitaidon tarpeiden ja puutteiden ennakointi sekä uusien ja esille nousevien työssä tarvittavien taitojen kartoittaminen Euroopan tasolla ja kansallisella tasolla ovat välttämättömiä edellytyksiä sellaisten ammatillista koulutusta koskevien politiikkojen täytäntöönpanolle, jotka vastaavat yksilöiden, yhteiskunnan ja talouden tarpeisiin.
6. Tiedotus-, opastus- ja neuvontapalveluista olisi tehtävä johdonmukainen järjestelmä, jonka avulla Euroopan kansalliset voivat hallita elinikäisiä oppimis- ja koulutusmahdollisuuksiaan ja selviytyä jatkuvista muutoksista.
7. Jotta voidaan vastata korkeaa pätevyyttä koskeviin tarpeisiin, olisi vahvistettava korkeakouluopetuksen asemaa ammatillisessa koulutuksessa ja työhön sijoittumisen edistämässä.
8. Jotta edistettäisiin työntekijöiden, harjoittelijoiden ja koulutajien siirtymistä järjestelmästä toiseen ja maasta toiseen, otettava käyttöön yhteiset eurooppalaiset, avoimuuteen ja pätevyyden tunnustamiseen liittyvät välineet, kuten Europassi, eurooppalainen tutkintojen viitekehys EQF, eurooppalaisten opintosuoritusten ja arvosanojen siirtojärjestelmä ECTS sekä tuleva ammatilliseen koulutukseen kuuluvien opintosuoritusten eurooppalainen siirtojärjestelmä ECVET.
9. Yhteisten eurooppalaisten välineiden käyttöönotto edellyttää laadunvarmistusmekanismien käyttöä ja tulevan eurooppalaisen laadunvarmistuskehyksen toteuttamista ammatillista koulutusta varten. Nämä välineet ovat olennaisen tärkeitä keskinäisen luottamuksen varmistamisessa samalla, kun ne edistävät koulutusjärjestelmien nykyaikaistamista.

#### TOTEAVAT SEURAAVAA:

Kööpenhaminan prosessissa on määritelty kunnianhimoiset päätavoitteet sekä Euroopan tasolla että kansallisella tasolla. Se on johtanut merkittäviin muutoksiin kansallisissa politiikoissa ja tärkeiden avoimuuteen ja tietojen, taitojen ja osaamisen tunnustamiseen sekä järjestelmien laatuun liittyvien välineiden luomiseen.

Euroopan tasolla uusien työmenetelmien ansiosta on voitu lisätä toimijoiden tietoisuutta ja edistää työvälineiden omaksumista.

Varsinkin EQF on merkittävä tekijä edistettäessä ja helpotettaessa kansallisten tutkintojärjestelmien ja tutkintojen viitekehyksen käyttöönottoa oppimistulosten pohjalta ja siten ammatillisen koulutuksen aseman nykyaikaistamisessa ja tehostamisessa.

<sup>(1)</sup> EUVL C 111, 6.5.2008, s. 2.

<sup>(2)</sup> EUVL C 141, 7.6.2008, s. 17.

<sup>(3)</sup> Neuvoston asiak. 8935/08.

<sup>(4)</sup> EUVL C 140, 6.6.2008, s. 10.

Kööpenhaminan prosessi on lisäksi osaltaan lisännyt ammatillisen koulutuksen merkitystä Lissabonin strategian täytäntöönpanossa sen kolmen ulottuvuuden osalta: nämä ovat kilpailukyky, työllisyys ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus. Näin ollen Kööpenhaminan prosessissa on otettava huomioon koulutuksen alan tulevan eurooppalaisen yhteistyön strategisen viitekehyksen painopisteet; prosessi nivoutuu täysin tähän viitekehykseen.

Näissä puitteissa ammatillisen koulutuksen olisi säilytettävä erityispiirteensä. Kyse on jaetusta vastuusta, joka yhdistää tiiviisti jäsenvaltioita, työmarkkinaosapuolia ja alakohtaisia järjestöjä prosessin kaikissa vaiheissa, mikä on ammatillisen koulutuksen laadun ja tehokkuuden välttämätön edellytys.

#### KOROSTAVAT SEURAAVAA:

1. On omaksuttava lähestymistapa, joka mahdollistaa erilaisten työvälineiden käytön johdonmukaisesti ja toisiaan täydentävästi.
2. Kansalaisille ja muille toimijoille on tiedotettava yksityiskohtaisesti yhteisistä työvälineistä niiden käytön helpottamiseksi.
3. Näissä päätelmissä esitetyt toimenpiteet ovat vapaaehtoisia, ja niitä olisi kehitettävä alhaalta ylöspäin toteutettavan yhteistyön avulla. Välineiden onnistunut kehittäminen ja käyttöönotto edellyttävät kaikkien alan toimijoiden sitoutumista.

#### OVAT YHTÄ MIELTÄ SIITÄ, ETTÄ:

vuoden 2002 jälkeen Kööpenhaminan prosessin mukaisesti vahvistetut avainalueet ja suuntaviivat pätevät edelleen. Näin ollen on tarpeen jatkaa niiden täytäntöönpanoa ja käsitellä kaudella 2008–2010 seuraavia neljää toimintalinjaa:

#### 1. Ammatillista koulutusta koskevaa yhteistyötä edistävien työvälineiden käyttöönotto kansallisella ja euroopan tasolla

Keskinäisen luottamuksen vahvistamiseksi on tärkeää kehittää eurooppalaista tutkintojen viitekehystä vastaavia oppimistuloksiin perustuvia kansallisia tutkintojärjestelmiä ja tutkintojen viitekehyksiä ja panna täytäntöön tuleva ammatilliseen koulutukseen kuuluvien opintosuoritusten eurooppalainen siirtojärjestelmä (ECVET) sekä tuleva laadunvarmistuksen eurooppalainen viitekehys.

Tämä vuoksi olisi kehitettävä:

- pilottihankkeita, sopivia menetelmiä ja tukivälineitä,
- keinoja ja välineitä virallisen ja epävirallisen oppimisen sekä arkioppimisen tulosten tunnustamiseksi tutkintojen kansallisten viitekehysten, tutkintojen eurooppalaisen viitekehyksen ja ECVET -järjestelmän täytäntöönpanon yhteydessä,

- laadunvarmistusvälineitä,
- erilaisten välineiden yhdenmukaisuutta.

#### 2. Ammatillisten koulutusjärjestelmien laadun ja houkuttelevuuden parantaminen

*Ammatillisen koulutuksen houkuttelevuuden edistäminen kaikkien kohderyhmien parissa*

- Ammatillisen koulutuksen edistäminen opiskelijoiden, vanhempien ja aikuisten parissa, olivatpa he työssäkäyviä, vailla työtä tai työvoimaan kuulumattomia, ja yrityksissä esimerkiksi järjestämällä säännöllisesti ammattitaitokilpailuja, joista esimerkkinä mainittakoon EuroSkills.
- Syrjimättömyyden varmistaminen ammatilliseen koulutukseen pääsyssä ja siihen osallistumisessa ja sellaisten henkilöiden tai ryhmien tarpeiden huomioiminen, jotka ovat vaarassa jäädä ammatillisen koulutuksen ulkopuolelle. Näihin kuuluvat erityisesti koulunkäynnin ennenaikaisesti lopettaneet nuoret sekä henkilöt, joilla on heikot perustaidot ja jotka ovat muita huonommassa asemassa.
- Tietojen, elinikäisen ohjauksen ja neuvontapalvelujen saannin helpottaminen panemalla onnistuneesti täytäntöön neuvoston 21 päivänä marraskuuta 2008 antama päätöslauselma elinikäisen ohjauksen paremmasta sisällyttämisestä elinikäisen oppimisen strategioihin <sup>(1)</sup>.
- Sellaisten koulutusväylien helpottaminen, jotka antavat mahdollisuuden siirtyä pätevyystasolta toiselle, vahvistamalla yleissivistävän koulutuksen, ammatillisen koulutuksen, korkeakouluopetuksen ja aikuiskoulutuksen välisiä yhteyksiä.

*Ammatillisten koulutusjärjestelmien tason ja laadun parantaminen*

- Kehitetään laadunvarmistusjärjestelmiä panemalla täytäntöön tuleva laadunvarmistuksen eurooppalaista viitekehystä koskeva suositus. Osallistutaan aktiivisesti ammatillisen koulutuksen eurooppalaiseen laadunvarmistamisverkostoon yhteisten välineiden kehittämiseksi, sekä tuetaan eurooppalaisten tutkintojen viitekehyksen täytäntöönpanon keskinäistä luottamusta edistämällä.
- Lisätään panostusta ammatillisen koulutuksen toimijoiden, kuten opettajien, kouluttajien, ohjaajien ja oppisopimuskouluttajien, perus- ja jatkokoulutukseen.
- Määritellään ammatillista koulutusta koskevat politiikat tarkkojen tutkimusten ja tietojen tukemien luotettavien tosiseikkojen pohjalta, parannetaan ammatillista koulutusta koskevia tilastointijärjestelmiä ja tilastotietoja.

<sup>(1)</sup> Neuvoston asiak. 15030/08.

- Kehitetään oppimistuloksiin perustuvat kansalliset tutkintojärjestelmät ja tutkintojen viitekehykset. Näiden järjestelmien ja kehysten on oltava helpotajuisia ja korkealatuista samalla, kun varmistetaan, että ne ovat eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten mukaisia.
- Kehitetään innovointia ja luovuutta ammatillisessa koulutuksessa ja pannaan täytäntöön luovuuden ja innovoinnin edistämisestä koulutuksen avulla 22. toukokuuta 2008 annetut neuvoston päätelmät.
- Kehitetään kielten oppimista ja mukautetaan se ammatillisen koulutuksen erityispiirteisiin.
- Helpotetaan siirtymistä ja etenemistä ammatillisen koulutuksen, yleissivistävän koulutuksen ja korkeakoulutuksen välillä.

### 3. Ammatillisen koulutuksen ja työmarkkinoiden välisten yhteyksien parantaminen

Seuraavat toimet olisivat tarpeen:

- Kehitetään edelleen mekanismeja, joilla pyritään kartoittamaan työllisyyden ja pätevyysvaatimusten tulevaisuudennäkymiä sekä kansallisella tasolla että Euroopassa määrittämällä mahdolliset ammattitaidon puutteet ja vastaamalla talouden ja yritysten, varsinkin pk-yritysten, tuleviin taitoja ja pätevyyttä koskeviin (sekä määrällisiin että laadullisiin) tarpeisiin 13. ja 14. maaliskuuta 2008 pidetyn Eurooppa-neuvoston päätelmien sekä uusien työpaikkojen edellyttämistä uusista taidoista 15. marraskuuta 2007 annetun neuvoston päätöslauselman mukaisesti.
  - Varmistetaan työmarkkinaosapuolten ja taloudellisten toimijoiden asianmukainen osallistuminen ammatillista koulutusta koskevien politiikkojen määrittelyyn ja täytäntöönpanoon.
  - Parannetaan opastus- ja neuvontapalveluja koulutuksesta työelämään siirtymisen helpottamiseksi ja edistetään näin politiikkojen, järjestelmien ja käytäntöjen tehostamisesta elinikäisen ohjauksen alalla Euroopassa 28. toukokuuta 2004 annetussa neuvoston päätöslauselmassa<sup>(1)</sup> asetettuja tavoitteita; osallistutaan aktiivisesti elinikäistä ohjausta koskevien politiikkojen kehittämiseen tarkoitettuun eurooppalaiseen verkostoon.
  - Vahvistetaan mekanismeja, myös rahoitusmekanismeja (sekä julkisia että yksityisiä), joiden tarkoituksena on edistää aikuiskoulutusta erityisesti työpaikoilla, keskittyen erityisesti pk-yrityksiin, jotta parannettaisiin uramahdollisuuksia ja yritysten kilpailukykyä. Tältä osin on aiheellista panna täytäntöön aikuiskoulutuksesta 22. toukokuuta 2008 annetuissa neuvoston päätelmissä määritellyt toimet.
- Kehitetään ja pannaan täytäntöön epävirallisesta oppimisesta ja arkioppimisesta saatujen tulosten validointi ja tunnustaminen.
  - Lisätään vuorottelukoulutuksessa olevien liikkuvuutta tehostamalla yhteisön nykyisiä liikkuvuutta tukevia ohjelmia erityisesti oppisopimusoppilaiden osalta. Neuvoston ja neuvostossa 21. marraskuuta 2008 kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien nuorten liikkuvuudesta antamien päätelmien<sup>(2)</sup> olisi edistettävä tätä prosessia.
  - Lisätään korkeakouluopetuksen osuutta ammatillisessa koulutuksessa ja työhön sijoittumisen edistämisessä.

### 4. Eurooppalaisen yhteistyön järjestelyjen parantaminen

- Parannetaan ammatillista koulutusta koskevia eurooppalaisia yhteistyöjärjestelyjä lisäämällä erityisesti vertaisoppimiseen liittyvien toimien tehokkuutta ja hyödyntämällä niiden tuloksia kansallisten politiikkojen tasolla.
- Varmistetaan ammatillisen koulutuksen sisällyttäminen koulutusalan eurooppalaisen yhteistyön tulevan strategisen viitekehysten ensisijaisiin painopisteisiin ja sen näkyvyys niissä varmistuen samalla ammatillisen koulutuksen niveltäminen peruskoulutusta, korkeakoulutusta ja aikuiskoulutusta koskeviin politiikkoihin. Vahvistetaan yhteyksiä monikielisyttä ja nuorisoa koskeviin eurooppalaisiin politiikkoihin.
- Lujitetaan vaihto-ohjelmia ja yhteistyötä kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen, erityisesti OECD:n, Euroopan neuvoston, Kansainvälisen työjärjestön ja UNESCO:n, kanssa. Varmistetaan, että kaikki jäsenvaltiot voivat osallistua tähän työhön.

KEHOTTAVAT JÄSENVALTIOITA JA KOMISSIOTA OMAN TOIMIVALTANSA PUITTEISSA,

panemaan täytäntöön edellä esitettyjen neljän toimintalinjan osalta määritellyt toimet, jotka koskevat Kööpenhaminan prosessin avainalueita vuosina 2008–2010, seuraavin keinoin:

- Asianmukaiset julkiset ja yksityiset rahoituslähteet, käyttäen asiaan kuuluvia EU:n varoja, joita ovat esimerkiksi Euroopan sosiaalirahasto ja Euroopan aluekehitysrahasto sekä Euroopan investointipankin lainat, uudistusten tukemiseksi kansallisella tasolla jäsenvaltioiden ensisijaisien tavoitteiden mukaisesti ja elinikäisen oppimisen ohjelma yhteisön välineiden tehokkaan täytäntöönpanon tukemiseksi.

<sup>(1)</sup> Neuvoston asiak. 9286/04.

<sup>(2)</sup> Neuvoston asiak. 16206/08.

- Jatketaan ammatillista koulutusta koskevien tilastojen laajuuden, vertailukelpoisuuden ja luotettavuuden parantamiseen tähtääviä toimia tiiviissä yhteistyössä EUROSTATin, OECD:n, Cedefopin ja Euroopan koulutussäätiön (ETF) kanssa, ja kehitetään selkeämpi ammatillista koulutusta koskeva osio indikaattoreiden ja viitearvojen yhdenmukaiseen luetteloon. Varmistetaan kaikille jäsenvaltioille oikeus osallistua tähän työhön.
- Kehitetään edelleen toimia tarvittavien taitojen sekä työntekijöiden ammattitaidon ja työmarkkinoiden vaatimusten välisen epäsuhdan ennakoimiseksi tiiviissä yhteistyössä Cedefopin, ETF:n ja Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön Eurofoundin kanssa.
- Vaihdetaan tietoja kolmansien maiden, erityisesti laajentuneen unionin naapuruuspolitiikan piiriin kuuluvien maiden, kanssa.
- Tätä työtä koskevan yhteistyön olisi oltava mahdollisimman laajaa, ja siihen olisi otettava mukaan kaikki jäsenvaltiot, komissio, ehdokasmaat, EFTA-ETA-maat ja työmarkkinaosapuolet.
- Cedefop ja Euroopan koulutussäätiö tukevat edelleen komissiota varsinkin täytäntöönpanon edistymisen seurannassa ja raportoinnissa.
- Koulutusalan eurooppalaisen yhteistyön tulevia strategisia puitteita koskevissa raporteissa sekä Lissabonin uudistuksiin tähtäävissä kansallisissa ohjelmissa on kiinnitettävä erityistä huomiota ammatillisessa koulutuksessa tapahtuneeseen edistymiseen.
-

## Neuvoston päätelmät kansainvälistä tiede- ja teknologiyhteistyötä koskevasta Euroopan kumppanuudesta

(2009/C 18/05)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

PALAUTTAA mieliin eurooppalaisen tutkimusalueen (ERA) toteuttamisen yleiset puitteet ja erityisesti komission 4. huhtikuuta 2007 antaman vihreän kirjan<sup>(1)</sup>, 14. joulukuuta 2007 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät ja neuvoston päätelmät ”Ljubljanan prosessin käynnistäminen — kohti eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista” (30. toukokuuta 2008)<sup>(2)</sup>, joissa ”eurooppalaisen tutkimusalueen laaja-alainen avaaminen muun maailman suuntaan” muodostaa yhden viidestä tässä yhteydessä yksilöidystä aloitteesta, ja VIITTAA esittämäänsä visioon 2020 eurooppalaisesta tutkimusalueesta (2. joulukuuta 2008)<sup>(3)</sup>.

KATSOO, että globalisaation kiihtyminen luo mahdollisuuksia tieteellisen huippuosaamisen kartuttamiseen ja kestävä kehityksen tavoitteen saavuttamiseen, ja erityisesti että suurten maailmanlaajuisien ongelmien (sekä jo todettujen, kuten ilmastomuutos, köyhyys, tartuntataudit, energiariskit, vesihuolto, elintarviketurva, väestön turvallisuus, biologisen monimuotoisuuden säilyttäminen tai tietoverkkojen turvallisuus ja digitaalinen kahtiajako, että mahdollisesti myöhemmin ilmenevien muiden haasteiden) ratkaiseminen edellyttää tiede- ja teknologiyhteistyön tiivistämistä maailmanlaajuisesti.

KATSOO, että seitsemäs tutkimuksen ja teknologian kehittämisen puiteohjelma (TTK-puiteohjelma) mahdollistaa kolmansien maiden osallistumisen ja käsittää useita uusia välineitä, joilla pyritään kannustamaan kansainväliseen yhteistyöhön.

KATSOO, että Euroopan yhteisöjen ja kolmansien maiden välillä sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välillä on voimassa lukuisia kahden- ja monenvälisiä tiede- ja teknologiyhteistyön alan sopimuksia ja KATSOO, että nykyisin ei ole olemassa Euroopan tasolla mitään strategiaa näistä eri sopimuksista johtuvia toimintoja koskevien asiaan liittyvien tietojen vaihtamiseksi ja tarvittaessa näiden toimintojen välisen riittävääntasoisin koordinoinnin varmistamiseksi.

KATSOO, että Euroopan pyrkimyksenä — kuten visio 2020:ssa eurooppalaisesta tutkimusalueesta tuodaan esille — on kyetä esiintymään tieteen ja teknologian alalla yhtenäisin äänenpainoin tärkeimpien kumppaneidensa kanssa samoin kuin merkittävässä kansainvälisissä yhteyksissä.

KATSOO, että kansainvälisen tiede- ja teknologiyhteistyön olisi perustuttava periaatteille ja käytännöille, jotka tukevat vastavuoroisuutta, tasapuolista kohtelua ja yhteisiä etuja, sekä asianmukaiselle teollis- ja tekijänoikeuksien suojalle.

KATSOO, että tiede- ja teknologiyhteistyöhön liittyvällä toiminnalla on ratkaiseva merkitys kehitykselle ja tietojen jakamiselle ja levittämiseksi maailmassa, ja se on tärkeä väline tutkijoiden liikkuvuuden ja osaamiskierron tukemiseksi, sekä:

1. ON SITÄ MIELTÄ, että näiden Euroopan unionin yleisten tavoitteiden saavuttamista voidaan vahvistaa strategisilla puitteilla koko Euroopan unionin kolmansien maiden kanssa toteuttaman tiede- ja teknologiyhteistyön eri toimintojen koordinoimiseksi asianmukaisesti kun samalla määritellään erilaiset painopisteet näiden maiden tieteellisen ja taloudellisen kehitystason ja alakohtaisten ominaispiirteiden perusteella.
2. ON TYYTYVÄINEN komission tiedonantoon ”Eurooppalainen strategiakehys kansainvälistä tiede- ja teknologiyhteistyötä varten”<sup>(4)</sup>, jonka tavoitteena on erityisesti Euroopan unionin tieteellisen ja teknologisen pohjan vahvistaminen, sen teollisuuden kilpailukykyyn kehittäminen ja globaalien haasteiden käsittelyn helpottaminen ”yleisen vastuun” puitteissa.
3. KOROSTAA, että tämän strategian tarkoituksena on parantaa jäsenvaltioiden ja Euroopan yhteisön Euroopassa toteuttaman kansainvälisen tiede- ja teknologiyhteistyön eri toimintojen välistä johdonmukaisuutta ja synergioita tois-sijaisuusperiaatetta kunnioittaen.
4. KEHOTTAA jäsenvaltioita puiteohjelmaan assosioituneet maat tarvittaessa mukaan ottaen edistämään Euroopan tasolla vuoropuhelua kansainvälistä tiede- ja teknologiyhteistyötä koskevien politiikkojensa ja toimintojensa yhteensovittamiseksi ja edistämään kaikkien asianomaisten sidosryhmien, mukaan lukien teollisuuden, välistä neuvontapitoa tavoitteena kartoittaa mahdollisuuksia tiede- ja teknologiyhteistyön kehittämiseen Euroopan unionin ja muun maailman välillä, ja tarpeen mukaan sen tiellä olevia esteitä.
5. PYYTÄÄ jäsenvaltioita ja komissiota muodostamaan Euroopan kumppanuuden kansainvälisen tiede- ja teknologiyhteistyön (TT-yhteistyö) alalla tämän eurooppalaisen strategian toteuttamiseksi; tämän pitäisi perustua neuvonpitoon ja joustavaan tietojen vaihtoon tarkoituksena määrittää yhteiset painopisteet, jotka voisivat johtaa koordinoituihin tai yhteisiin aloitteisiin, ja KEHOTTAA jäsenvaltioita ja komissiota koordinoimaan toimia ja kantoja suhteessa kolmansiin maihin ja kansainvälisillä foorumeilla tähän strategiaan kuuluvilla aloilla ottaen tarvittaessa mukaan seitsemänteen puiteohjelmaan assosioituneet maat.

<sup>(1)</sup> 8322/07 (KOM(2007) 161).

<sup>(2)</sup> 10231/08.

<sup>(3)</sup> 16767/08.

<sup>(4)</sup> 13498/08 (KOM(2008) 588).

6. PYYTÄÄ tässä yhteydessä jäsenvaltioita ja komissiota tekemään CRESTin erityiselimen (jäljempänä 'kansainvälisen tiede- ja teknologiayhteistyön strategiafoorumi') puitteissa yhteistyötä tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan Euroopan kumppanuuden edistämiseksi liitteessä olevan toimeksiannon mukaisesti.
7. PYYTÄÄ jäsenvaltioita ja komissiota toimimaan kaikin tavoin tämän kumppanuuden onnistumiseksi asettamalla sen käyttöön yhteistyötoiminnan puitteissa saamansa asianmukaiset tiedot ja kokemukset, mukaan luettuina tiede- ja teknologiayhteistyötä kolmansien maiden kanssa koskevan arvioinnin ja vaikutusten arvioinnin tulokset.
8. PYYTÄÄ jäsenvaltioita ja komissiota koordinoimaan kumppanuuden yhteydessä toimintaansa paremmin ja tehostamaan tiede- ja teknologiayhteistyötä muiden maailman alueiden kanssa etenkin vahvistamalla tai perustamalla alueellisia keskustelufoorumeita muiden maailman alueiden kanssa tarkoituksena määrittää yhdessä tiede- ja teknologiayhteistyön tulevat painopisteet ja toimet.
9. PYYTÄÄ komissiota lisäämään edelleen tiede- ja teknologia-sopimusten vaikutusta, valvomaan, että Euroopan yhteisön ja kolmansien maiden välisiin tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeviin sopimuksiin kirjattuja vastavuoroisuuden, tasa-puolisen kohtelun ja molemminpuolisten etujen periaatteita sovelletaan oikein, ja PYYTÄÄ tarvittaessa jäsenvaltioita edistämään tiede- ja teknologiayhteistyötä kolmansien maiden kanssa koskevissa tomissaan periaatteita ja käytäntöjä, jotka on esitetty käytännesäännöissä teollis- ja tekijänoikeuksien hallinnoinnista osaamisen siirtoa<sup>(1)</sup> koskevien toimien yhteydessä, eurooppalaisessa tutkijoiden peruskirjassa ja tutkijoiden työhönottosäännöstössä<sup>(2)</sup>.
10. KOROSTAA, että on varmistettava tutkimuksen tukivälineiden ja tiede- ja teknologiavoimavarojen kehittämiseen tarkoitettujen eurooppalaisten ja kansallisten tukivälineiden välinen johdonmukaisuus ja täydentävyys, ja PYYTÄÄ komissiota erityisesti edistämään tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman (puiteohjelma), liittymistä valmistelevan tukivälineen, Euroopan kehitysrahaston (EKR), kehitysyhteistyön rahoitusvälineen (DCI) ja eurooppalaisen naapurisuuden ja kumppanuuden välineen (ENPI) sekä kaikkien muiden asian kannalta merkityksellisten välineiden niveltämistä toisiinsa.
11. ja PALAUTTAA tässä yhteydessä MIELIIN jo toteutetun toiminnan jäsenvaltioiden ja kehitysmaiden välisen yhteistyön edistämiseksi, erityisesti EU:n ja Afrikan strategisen kumppanuuden, ja HARKITSEE tämän mukaisesti yhteistyön lisäämistä kehitysmaiden kanssa osana EU:n yleistä tiede- ja teknologiastrategiaa.
12. KATSOO, että nimenomaan eurooppalaisen tutkimusalueen kansainvälisen yhteistyön strategian täytäntöönpanoon sovellettavia menettelyjä olisi tarkasteltava osana yleistä menettelytapaa, jolla optimoidaan hallintoa eurooppalaisella tutkimusalueella Ljubljanan prosessin mukaisesti.

<sup>(1)</sup> Ks. neuvoston päätöslauselma (30. toukokuuta 2008), 10323/08.  
<sup>(2)</sup> EUVL L 75, 22.3.2005.

## LIITTE

**Kansainvälisen tiede- ja teknologiayhteistyön strategiafoorumiä koskeva toimeksianto CRESTille****Tarkoitus:**

Helpotetaan ERA:n kansainvälisen ulottuvuuden edelleenkehittämistä, toteuttamista ja seurantaä kumppaneiden (jäsenvaltiot ja komissio) välisellä tietojenvaihdolla ja neuvonpidolla tarkoituksena määrittää yhteiset painopisteet, jotka voisivat johtaa koordinoituihin tai yhteisiin aloitteisiin, ja koordinoida toimia ja kantoja suhteessa kolmansiin maihin ja kansainvälisissä yhteyksissä.

**Toimintatavat:**

CREST kokoontuu erityiselimenä ("kansainvälisen tiede- ja teknologiayhteistyön strategiafoorumi"), joka muodostuu jäsenvaltioiden korkean tason edustajista ja komissiosta. Asiaan liittyvä työryhmä voi tukea CRESTin erityiselintä, jos se katsotaan tarpeelliseksi. Sen puheenjohtajana toimii joku sen jäsenistä jotain jäsenvaltiota edustaen. Puheenjohtaja nimitetään kahdeksi vuodeksi. Tarvittaessa puiteohjelmaan assosioituneet maat osallistuvat siihen.

**Pääasialliset toiminnot**

- jaetaan järjestelmällisesti ja jäsennellään tietoja eri kumppaneiden (meneillään olevista tai suunnitelluista) tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevista toimista ja tavoitteista,
- asetetaan yhteiseen käyttöön kolmansia maita koskevat merkittävät tiedot, kuten analyysit niiden tieteen ja teknologian voimavaroista ja valmiuksista,
- varmistetaan kumppanien välinen säännöllinen neuvonpito, jotta voitaisiin kartoittaa niiden tavoitteet ja yhteiset painopisteet kolmansien maiden kanssa tehtävässä tiede- ja teknologiayhteistyössä (mitä ja minkä yhteistyökumppanin kanssa),
- koordinoidaan tarvittaessa ("vaihtelevan geometrian" periaatteen mukaisesti) jäsenvaltioiden ja yhteisön toteuttamia samankaltaisia toimia,
- tehdään tarvittaessa täytäntöönpanoa koskevia aloitteita keinoista riippuen ja asianmukaisia välineitä käyttäen,
- muodostetaan tärkeimpiin kolmansiin maihin jäsenvaltioiden ja komission tieteellisten neuvonantajien verkosto.

**Raportointi:**

Neuvostolle ja komissiolle osoitettu kumppanuuden tavoitteiden toteuttamista koskeva vuosikertomus, joka käsittää:

- EU:n ja kolmansien maiden välisten kansainvälisten yhteistyötointen (meneillään olevien tai suunniteltujen) kartoituksen,
- analyysin EU:n eri toimintojen kattavuudesta, johdonmukaisuudesta ja täydentävyydestä,
- yhteisten painopisteiden määrittelyn ja ehdotuksia niiden täytäntöönpanoa koskeviksi toimiksi,
- kokonaisarvion EU:n kansainvälisen tiede- ja teknologiayhteistyön alalla toteuttamien toimien vaikutuksista.

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

## 23. tammikuuta 2009

(2009/C 18/06)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2795	AUD Australian dollaria	1,9836
JPY	Japanin jeniä	113,65	CAD Kanadan dollaria	1,6087
DKK	Tanskan kruunua	7,4535	HKD Hongkongin dollaria	9,9238
GBP	Englannin punttaa	0,93870	NZD Uuden-Seelannin dollaria	2,4592
SEK	Ruotsin kruunua	10,7058	SGD Singaporin dollaria	1,9282
CHF	Sveitsin frangia	1,4955	KRW Etelä-Korean wonia	1 787,50
ISK	Islannin kruunua		ZAR Etelä-Afrikan randia	13,2081
NOK	Norjan kruunua	8,9940	CNY Kiinan juan renminbiä	8,7492
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK Kroatian kunaa	7,3973
CZK	Tšekin korunaa	28,106	IDR Indonesian rupiaa	14 496,74
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR Malesian ringgitiä	4,6388
HUF	Unkarin forinttia	289,85	PHP Filippiinien pesoa	60,580
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB Venäjän ruplaa	42,2975
LVL	Latvian latia	0,7042	THB Thaimaan bahtia	44,674
PLN	Puolan zlotya	4,4405	BRL Brasilian real	3,0121
RON	Romanian leuta	4,3053	MXN Meksikon peso	18,1433
TRY	Turkin liiraa	2,1433	INR Intian rupia	62,9000

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.



## JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

**Jäsenvaltion toimittamat tiedot perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskisuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 mukaisesti myönnetystä valtiontuesta**

(2009/C 18/07)

**Tuen numero:** XA 335/08

maatilan rakennusten säilyttäminen, ja edellyttäen, että investointi ei lisää maatilan tuotantokapasiteettia,

**Jäsenvaltio:** Slovenian tasavalta

**Alue:** Območje občine Trbovlje

— enintään 50 % tukikelpoisista kustannuksista, kun on kyse investoinneista tai infrastruktuuri-investoinneista, joiden tavoitteena on tuotannolliseen toimintaan liittyvän kulttuuriperinnön säilyttäminen maatilalla.

**Tukijärjestelmän nimike tai yksittäistä tukea saavan yrityksen nimi:**

Finančne pomoči za programe razvoja podeželja in kmetijstva v občini Trbovlje (Maaseudun ja maatalouden kehittämisohjelmille Trbovljen kunnassa myönnetty rahoitustuki)

3. *Tuki maa-alueiden uusjako:*

— enintään 100 % oikeudellisten ja hallinnollisten menettelyjen todellisista kustannuksista.

**Oikeusperusta:**

Pravilnik o dodeljevanju finančnih pomoči za programe razvoja podeželja in kmetijstva v občini Trbovlje

4. *Teknisen tuen antaminen maatalousalalla:*

— enintään 100 % kustannuksista, jotka aiheutuvat viljelijöiden opetuksesta ja koulutuksesta, neuvontapalveluista, foorumeiden, kilpailujen, näyttelyiden tai messujen järjestämisestä, julkaisuista, tuoteluetteloista, verkkosivustoista tai tieteellisen tiedon levittämisestä. Tuki myönnetään tuettujen palvelujen muodossa, eikä siihen liity tuottajille suoraan maksettavia tukia

**Tukijärjestelmän arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:**

2008: 13 000 EUR

2009: 13 000 EUR

2010: 13 000 EUR

2011: 13 000 EUR

2012: 13 000 EUR

2013: 13 000 EUR

**Täytäntöönpanojankoha:** 10.11.2008 (Tukea ei saa myöntää ennen tiivistelmän julkaisemista Euroopan komission Internet-sivustossa)

**Tuen enimmäisintensiteetti:**

**Tukijärjestelmän tai yksittäisen tuen kesto:** 31.12.2013 asti

1. *Maatlainvestoinnit alkutuotantoon:*

- enintään 50 % tukikelpoisista kustannuksista epäsuotuisilla alueilla,
- enintään 40 % tukikelpoisista kustannuksista muilla alueilla.

**Tuen tarkoitus:** Pk-yritysten tukeminen

2. *Perinteisten maisemien ja rakennusten säilyttäminen:*

- enintään 50 % tukikelpoisista kustannuksista, kun on kyse investoinneista tai infrastruktuuri-investoinneista, joiden tavoitteena on tuotanto-omaisuuteen liittyvän kulttuuriperinnön säilyttäminen mautiloilla, esimerkiksi

**Viihtaus asetuksen (EY) N:o 1857/2006 artikloihin ja tukikelpoisiin kustannuksiin:** Rahoitustuen myöntämistä maaseudun ja maatalouden kehittämisohjelmille Trbovljen kunnassa koskevaan ohjesääntöluonnokseen sisältyy toimenpiteitä, jotka ovat valtiontukea perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskisuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta 15. joulukuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 (EUVL L 358, 16.12.2006, s. 3) seuraavien artiklojen mukaisesti:

— 4 artikla: Maatlainvestoinnit alkutuotantoon,

- 5 artikla: Perinteisten maisemien ja rakennusten säilyttäminen,
- 13 artikla: Tuki maa-alueiden uusjakoon,
- 15 artikla: Teknisen tuen antaminen maatalousalalla

**Alat, joita tuki koskee:** Maatalous

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Občina Trbovlje  
Mestni trg 4  
SLO-1420 Trbovlje

**Internet-osoite:**

<http://www.lex-localis.info/KatalogInformacij/VsebinaDokumenta.aspx?SectionID=864eaf4a-0778-41f4-865a-a26d998c38fa>

**Muita tietoja:** Peltokasvi- ja hedelmäviljelmien vakuutusmaksujen korvaamista koskeva toimenpide käsittää seuraavat luonnonmullistukseen rinnastettavissa olevat epäsuotuisat sääolot: kevähalla, raekuurot, salamaniskut, salamaniskujen aiheuttamat tulipalot, myrskyt ja tulvat.

Kunnalliset ohjesäännöt ovat asetuksessa (EY) N:o 1857/2006 kunnallisille tukitoimenpiteille asetettujen edellytysten ja yleisten säännösten mukaisia (tuen myöntämismenettely, tuen kasautuminen, tuen avoimuus ja seuranta)

**Tuen numero:** XA 336/08

**Jäsenvaltio:** Slovenian tasavalta

**Alue:** Območje občine Divača

**Tukijärjestelmän nimike tai yksittäistä tukea saavan yrityksen nimi:**

Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Divača 2008–2013 (Tuki maatalouden ja maaseudun säilyttämiseen ja kehittämiseen Divačan kunnassa kaudella 2008–2013)

**Oikeusperusta:**

Pravilnik o dodeljevanju državnih pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Divača za obdobje 2008–2013 (II. poglavje)

**Tukijärjestelmän arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:**

2008: 25 476 EUR

2009: 26 000 EUR

2010: 26 000 EUR

2011: 26 000 EUR

2012: 26 000 EUR

2013: 26 000 EUR

**Tuen enimmäisintensiteetti:**

1. *Maatilainvestoinnit alkutuotantoon:*

- enintään 50 % tukikelpoisista kustannuksista epäsuotuisilla alueilla,
- enintään 40 % tukikelpoisista kustannuksista muilla alueilla,
- tuen intensiteettiä voidaan korottaa 10 %:lla, kun on kyse nuorten viljelijöiden viiden vuoden kuluessa tilanpidon aloittamisesta tekemistä investoinneista.

2. *Perinteisten maisemien ja rakennusten säilyttäminen:*

- enintään 100 % todellisista kustannuksista, kun on kyse muista kuin tuotannolliseen toimintaan liittyvistä kohteista,
- enintään 60 % ja epäsuotuisilla alueilla enintään 75 % todellisista kustannuksista tuotanto-omaisuuteen liittyviin investointeihin edellyttäen, että investointi ei lisää maatalan tuotantokapasiteettia,
- enintään 100 % perinteisten materiaalien käytöstä aiheutuviin ylimääräisiin kustannuksiin.

3. *Maatilan rakennusten siirtäminen yleisen edun vuoksi:*

- enintään 100 % todellisista kustannuksista, jos siirtäminen merkitsee vain olemassa olevien rakennusten purkamista, siirtoa toiseen paikkaan ja uudelleen pystyttämistä,
- jos siirrosta koituu viljelijälle hyötyä uudenaikaisempien tuotantotilojen muodossa, viljelijän rahoitusosuuden on oltava vähintään 60 % tai epäsuotuisilla alueilla vähintään 50 % siirrosta aiheutuvasta arvonnoususta. Kun tuensaajana on nuori viljelijä, rahoitusosuutta voidaan alentaa 5 %:lla,
- jos siirtäminen lisää tuotantokapasiteettia, viljelijän rahoitusosuuden on oltava vähintään 60 % tai epäsuotuisilla alueilla vähintään 50 % kyseiseen lisäykseen liittyvistä menoista. Kun tuensaajana on nuori viljelijä, rahoitusosuutta voidaan alentaa 5 %:lla.

4. *Tuki vakuutusmaksujen suorittamiseen:*

- kunnallinen rahoitustuki täydentää kansallisesta talousarviosta myönnettävää vakuutusmaksujen rahoitustukea enintään 50 %:iin vakuutusmaksujen tukikelpoisista kustannuksista.

5. *Tuki maa-alueiden uusjakoon:*

- enintään 100 % oikeudellisten ja hallinnollisten menettelyjen todellisista kustannuksista.

## 6. Tuki laadukkaiden maataloustuotteiden tuotannon edistämiseen:

- enintään 100 % kustannuksista; tuki myönnetään tuettujen palvelujen muodossa, eikä siihen liity tuottajille maksettavia suoria tukia.

## 7. Teknisen tuen antaminen maatalousalalla:

- enintään 100 % kustannuksista; tuki myönnetään tuettujen palvelujen muodossa, eikä siihen liity tuottajille suoraan maksettavia tukia

**Täytäntöönpanoajankohta:** 21.11.2008 (Tukea ei saa myöntää ennen tiivistelmän julkaisemista Euroopan komission Internet-sivustossa)

**Tukijärjestelmän tai yksittäisen tuen kesto:** 31.12.2013 asti

**Tuen tarkoitus:** Pk-yritysten tukeminen

**Viittaus asetuksen (EY) N:o 1857/2006 artikloihin ja tukielkelpoisiin kustannuksiin:** Valtiontuen myöntämistä maatalouden ja maaseudun säilyttämiseen ja kehittämiseen Divačan kunnassa kaudella 2008–2013 koskevan ohjesääntöluonnoksen II lukuun sisältyy toimenpiteitä, jotka ovat valtiontukea perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskisuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta 15. joulukuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 (EUVL L 358, 16.12.2006, s. 3) seuraavien artiklojen mukaisesti:

- 4 artikla: Maatilaninvestoinnit,
- 5 artikla: Perinteisten maisemien ja rakennusten säilyttäminen,
- 6 artikla: Maatilan rakennusten siirtäminen yleisen edun vuoksi,
- 12 artikla: Tuki vakuutusmaksujen suorittamiseen,
- 13 artikla: Tuki maa-alueiden uusjakoon,
- 14 artikla: Tuki laadukkaiden maataloustuotteiden tuotannon edistämiseen,
- 15 artikla: Teknisen tuen antaminen maatalousalalla

**Alat, joita tuki koskee:** Maatalous

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Občina Divača  
Kolodvorska ulica 3a  
SLO-6215 Divača

**Internet-osoite:**

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200884&objava=3670>

**Muita tietoja:** Peltokasvi- ja hedelmäviljelmien vakuutusmaksujen korvaamista koskeva toimenpide käsittää seuraavat luonnonmullistukseen rinnastettavissa olevat epäsuotuisat sääolot: keväthalla, raekuurot, salamaniskut, salamaniskujen aiheuttamat tulipalot, myrskyt ja tulvat.

Kunnalliset ohjesäännöt ovat asetuksessa (EY) N:o 1857/2006 kunnallisille tukitoimenpiteille asetettujen edellytysten ja yleisten säännösten mukaisia (tuen myöntämismenettely, tuen kasautuminen, tuen avoimuus ja seuranta)

**Tuen numero:** XA 337/08

**Jäsenvaltio:** Tanska

**Tukijärjestelmän nimi tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:**

Tuotantokirjanpito

**Oikeusperusta:**

Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Tukijärjestelmän arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** 1 034 000 DKK

**Tuen enimmäisintensiteetti:** 100 %

**Täytäntöönpanopäivä:** 1. lokakuuta 2008

**Tukijärjestelmän tai yksittäisen tuen kesto:** 30. syyskuuta 2009 saakka

**Tuen tarkoitus:** Toimenpiteen ”Teuraskananpoikien ja kulutukseen tarkoitettujen munien tuotantokirjanpito — tehokkuusvalvonta” tavoitteena on tarjota yksittäisille tuottajille tietoa, jonka perusteella he voivat verrata tuotantonsa kehittymistä yleiseen kehitykseen. Tavoitteena on myös varmistaa, että alalla on päivitetty tiedot eri tuotantolinjojen tuottavuudesta ja taloudellisesta tilanteesta.

Tuensaajia ovat syötäväksi tarkoitettujen munien ja teuraskananpoikien tuottajat. Hanke koskee yksinomaan pk-yrityksiä.

Hanke kuuluu asetuksen (EY) N:o 1857/2006 15 artiklan 2 kohdan c alakohdan soveltamisalaan. Tuki kattaa neuvonnasta aiheutuvat kustannukset

**Alat, joita tuki koskee:** Siipikarja-ala

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 København V

**Internet-osoite:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfilesource>

**Muita tietoja: —**

**Tuen numero:** XA 338/08

**Jäsenvaltio:** Tanska

**Tukijärjestelmän nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:**

Pistokokeet, teuraskananpojat

**Oikeusperusta:**

Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Tukijärjestelmän arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:**  
90 000 DKK

**Tuen enimmäisintensiiteetti:** 100 %

**Täytäntöönpanopäivä:** 1. lokakuuta 2008

**Tukijärjestelmän tai yksittäisen tuen kesto:** 30. syyskuuta 2009 saakka

**Tuen tarkoitus:** Teuraskananpoikia kasvattavilla tiloilla tehtävistä pistokokeista aiheutuvien kustannusten korvaaminen (kananpojista ja siitosmunatuotannosta 17 päivänä joulukuuta 2001 annetun asetuksen N:o 1069/11 §:n nojalla) siipikarjama-surahastosta (Fjerkræafgiftsfonden).

Tuensaajia ovat teuraskananpoikien tuottajat, ja hanke koskee yksinomaan pk-yrityksiä.

Hanke kuuluu asetuksen (EY) N:o 1857/2006 10 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Tuki kattaa terveystarkastuksista aiheutuvat kustannukset

**Alat, joita tuki koskee:** Siipikarja (teuraskananpojat)

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 København V

**Internet-osoite:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfilesource>

**Muita tietoja: —**

**Jäsenvaltion toimittamat tiedot perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maatalous-  
tuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskiuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY)  
N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 mukaisesti myön-  
netystä valtiontuesta**

(2009/C 18/08)

**Tuen numero:** XA 339/08

**Jäsenvaltio:** Tanska

**Tukijärjestelmän nimike tai yksittäisen tuen saaneen  
yrityksen nimi:** Produktionsrelateret specialrådgivning med  
fokus på slagtefjerkræ

**Oikeusperusta:** Lov om administration af Det Europæiske  
Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugs-  
varer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af  
28. april 2004

**Tukijärjestelmän arvioidut vuosikustannukset tai yrityk-  
selle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:**  
1 920 000 DKK

**Tuen enimmäisintensiteetti:** 100 %

**Täytäntöönpanopäivä:** 1. lokakuuta 2008

**Tukijärjestelmän tai yksittäisen tuen kesto:** 30. syyskuuta  
2009 saakka

**Tuen tarkoitus:**

Hankkeen tarkoituksena on antaa riippumatonta ja korkea-  
laatuista yleistä ammattineuvontaa. Lisäksi tarkoituksena on yllä-  
pitää korkeaa ammattitaitoa seuraavilla aloilla: siitosmunien ja  
teuraskananpoikien tuotanto, siipikarjarakennukset, laitteisto ja  
ympäristökysymykset.

Tuensaajia ovat siipikarjantuottajat. Hanke koskee yksinomaan  
pk-yrityksiä.

Hanke kuuluu asetuksen (EY) N:o 1857/2006 15 artiklan  
2 kohdan c alakohdan soveltamisalaan. Tuki kattaa neuvonnasta  
aiheutuvat kustannukset

**Alat, joita tuki koskee:** Siipikarja-ala

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 Copenhagen V

**Internet-osoite:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfilesource>

**Muita tietoja:** —

**Tuen numero:** XA 340/08

**Jäsenvaltio:** Tanska

**Tukijärjestelmän nimike tai yksittäisen tuen saaneen  
yrityksen nimi:** Økologiske slagtekyllinger

**Oikeusperusta:** Lov om administration af Det Europæiske  
Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugs-  
varer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af  
28. april 2004

**Tukijärjestelmän arvioidut vuosikustannukset tai yrityk-  
selle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:**  
252 000 DKK

**Tuen enimmäisintensiteetti:** 100 %

**Täytäntöönpanopäivä:** 1. lokakuuta 2008

**Tukijärjestelmän tai yksittäisen tuen kesto:** 30. syyskuuta  
2009 saakka

**Tuen tarkoitus:**

Hankkeen tarkoituksena on kerätä ja välittää luonnonmukaisten  
teuraskananpoikien tuotantoa koskevaa tietoa.

Tuensaajia ovat siipikarjantuottajat. Hanke koskee yksinomaan  
pk-yrityksiä.

Hanke kuuluu asetuksen (EY) N:o 1857/2006 15 artiklan  
2 kohdan c alakohdan soveltamisalaan. Tuki kattaa neuvonnasta  
aiheutuvat kustannukset

**Alat, joita tuki koskee:** Siipikarja-ala

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 Copenhagen V

**Internet-osoite:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfilesource>

**Muita tietoja:** —

**Tuen numero:** XA 365/08

**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta

**Alue:** Skotlanti

**Tukijärjestelmän nimike tai yksittäistä tukea saavan yrityksen nimi:** Orkney John's Disease Eradication Scheme

**Oikeusperusta:** Local Government in Scotland Act 2003; Section 69(3) of the Orkney County Council Act 1974

**Tukijärjestelmän arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** Yhteensä 120 000 GBP (satakaksikymmentä tuhatta Englannin puntaa)

Vuosi	Suunnitellut kustannukset yhteensä	Enimmäismäärä tuensaajaa kohti (*)
2008–2009	120 000 GBP	Ei sovelleta
2009–2010	120 000 GBP	Ei sovelleta
2010–2011	120 000 GBP	Ei sovelleta

(\*) Tukijärjestelmä toteutetaan yleisen maatalousyhteisölle suunnatun palvelun muodossa.

**Tuen enimmäisintensiteetti:** Tuen intensiteetti on 100 % asetuksen (EY) N:o 1857/2006 10 artiklan mukaisesti

**Täytäntöönpanoajankohta:** Järjestelmän soveltaminen alkaa 1. marraskuuta 2008

**Tukijärjestelmän tai yksittäisen tuen kesto:** Tukijärjestelmän soveltaminen alkaa 1. marraskuuta 2008 ja päättyy 31. loka-kuuta 2011

#### Tuen tarkoitus:

Tukijärjestelmä on asetuksen (EY) N:o 1857/2006 2 luvun 10 artiklan 1 kohdan mukainen. Sen avulla suoritetaan Orkneysaarten karjan seulonta paratuberkuloosin varalta. Järjestelmä on kattava, ja sillä varmistetaan, että vähintään 80 % Orkneysaarten tämänhetkisestä jalostuskarjasta testataan taudin varalta. Paratuberkuloosi kuuluu niihin eläintauteihin, joiden ehkäisemiseen ja torjuntaan voidaan myöntää tukea komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 10 artiklan 7 kohdan mukaisesti. Järjestelmä toteutetaan yleisen maatalousyhteisölle suunnatun palvelun muodossa, eikä karjan testaamisesta peritä minkäänlaisia maksuja. Tuki myönnetään tuettujen palvelujen muodossa, eikä siihen liity tuottajille maksettavia suorita tukia.

Testaamalla karja kyseisen eläintaudin varalta OJDES-tukijärjestelmän pääasiallisena tavoitteena on Orkneysaarten karjan tautivapaan ja hyvän terveystilanteen ylläpitäminen seuraavien tavoitteiden mukaisesti:

- Tuotantokustannusten alentaminen.
- Tuotannon parantaminen tai uudelleen suuntaaminen.
- Laadun parantaminen.
- Luonnonympäristön suojeleminen ja parantaminen, hygieniaoletuhteiden parantaminen ja eläinten hyvinvointia koskevien vaatimusten noudattaminen.
- Kaupan pitämisen edellytysten parantaminen

**Alat, joita tuki koskee:** Tukijärjestelmää sovelletaan maataloustuotteiden tuottamiseen

#### Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Orkney Islands Council  
Council Offices  
School Place  
Kirkwall  
Orkney KW15 1NY  
United Kingdom

#### Internet-osoite:

[http://www.orkney.gov.uk/nqcontent.cfm?a\\_id=13745&tt=orkneyv2](http://www.orkney.gov.uk/nqcontent.cfm?a_id=13745&tt=orkneyv2)

#### Muita tietoja: —

**Tuen numero:** XA 366/08

**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta

**Alue:** Skotlanti

**Tukijärjestelmän nimike tai yksittäistä tukea saavan yrityksen nimi:** Bluetongue Vaccination Campaign

**Oikeusperusta:** Section 4(3) of the Small Landholders Act 1911

**Tukijärjestelmän arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** 3 000 000 GBP

**Tuen enimmäisintensiteetti:** 50 %

**Täytäntöönpanoajankohta:** Ohjelma käynnistyy 3. marraskuuta 2008

**Tukijärjestelmän tai yksittäisen tuen kesto:** Ohjelma käynnistyy 3. marraskuuta 2008 ja päättyy 30. huhtikuuta 2009

**Tuen tarkoitus:** Tuki pk-yrityksille

**Alat, joita tuki koskee:** Ohjelmaa sovelletaan maataloustuotteiden alkutuotannon alalla toimiviin pieniin ja keskisuuriin yrityksiin

#### Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Scottish Government  
Pentland House  
47 Robbs Loan  
Edinburgh  
EH14 1TY  
United Kingdom

#### Interne-tosoite:

<http://www.scotland.gov.uk/Topics/Agriculture/animal-welfare/Diseases/SpecificDisease/bluetongue/BTVaccination/BTVaccinationStateAidInfo>

**Muita tietoja:**

Bluetongue-tautia vastaan toteutettavan rokotusohjelman tavoitteena on Skotlannin karjan pitäminen tautivapaana. Nautojen ja lampaiden rokottaminen on pakollista, ja kaikkien muiden mahdollisesti altistuvien eläinten rokottaminen on vapaaehtoista. Myönnetyn tuen avulla alennetaan tuottajille ja eläinten kasvat-  
tajille rokotteesta aiheutuvia kustannuksia 50 %:lla valmistajan kustannuksista. Tuottajat ja eläinten kasvattajat maksavat valmistus- ja toimituskustannusten välisen erotuksen.

Skotlannin aluehallitus on varannut 12 miljoonaa rokoteannosta pk-yrityksen määritelmää vastaavien karjantuottajien ja eläinten kasvattajien käyttöön. Tukijärjestelmä auttaa tuottajia ja eläinten kasvattajia selviytymään vakuutusohjelman kustannuksista ensimmäisenä vuonna. Rokote toimitetaan ”ensiksi tullutta palvelullaan ensin” -periaatteen mukaisesti. On mahdollista, että arvioon kaikkien tukikelpoisten, talven 2008/2009 rokotusjakson päättymiseen mennessä rokotettavien eläinten määrästä Skotlannissa perustuvat 12 miljoonaa annosta myydään loppuun ennen talven päättymistä. Jos näin tapahtuu, tuottajien

ja eläinten kasvattajien on maksettava rokotteesta markkinahinta täysimääräisenä.

Tukijärjestelmä on asetuksen (EY) N:o 1857/2006 1 luvun 10 artiklan mukainen, koska tukena myönnetään pk-yrityksille enintään 50 % bluetongue-rokotteiden valmistuskustannuksista. Tuki maksetaan suoraan rokotteiden valmistajille, minkä vuoksi tuottajat saavat rokotteiden tuettuun hintaan hankkiessaan sen eläinlääkäriltä. Tuki myönnetään tuettujen palvelujen muodossa, eikä siihen liity tuottajille suoraan maksettavia tukia.

Viljelijät voivat suorittaa rokottamisen itse, ellei erityisesti vaadita, että rokottamisesta ja rokotustodistuksen antamisesta vastaa eläinlääkäri.

Rokote uskotaan käytettävän loppuun ohjelman voimassaoloaikana. Jos talven 2008/2009 rokotusjakson päättyessä kuitenkin havaitaan käyttämättä jääneitä rokoteannoksia, Skotlannin aluehallitus voi pyytää ohjelman päättymisajankohdan siirtämistä myöhemmäksi.

## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## KOMISSIO

**Ehdotuspyyntö — Euroopan unionin yhteinen yhdenmukaistettu yritys- ja kuluttajakyselyohjelma**

(2009/C 18/09)

## 1. TAUSTAA

Euroopan komissio julkistaa ehdotuspyynnön (**viite ECFIN/2008/A3-042**) toteuttaakseen EU:n yhteiseen yhdenmukaistettuun yritys- ja kuluttajakyselyohjelmaan (jonka komissio hyväksyi 12. heinäkuuta 2006, KOM(2006) 379) kuuluvia kyselyjä **Irlannissa**. Tätä yhteistyötä tehdään kahden vuoden ajan komission ja alan organisaatioiden välisen kumppanuutta koskevan puitesopimuksen mukaisesti.

Ohjelman tavoitteena on kerätä tietoja EU:n jäsenvaltioiden ja ehdokasmaiden taloudesta, jotta niiden suhdannekehitystä voitaisiin verrata talous- ja rahaliitto EMU:n hallinnointia varten. Ohjelmasta on tullut välttämätön väline sekä EMU:n edellyttämälle talouskehityksen seurannalle että yleisen talouspolitiikan suunnittelulle.

## 2. TOIMEN TARKOITUS JA ERITELMÄT

## 2.1 Tavoitteet

EU:n yhteistä yhdenmukaistettua ohjelmaa toteutetaan yhteisrahoitetuin suhdannekyselyin, joita alan organisaatiot/laitokset suorittavat. Komissio aikoo tehdä sopimuksia organisaatioiden ja laitosten kanssa, joilla on tarvittavaa osaamista yhden tai useamman seuraavan kyselyn suorittamiseen kahden seuraavan vuoden aikana:

- investointialan kysely,
- rakennusalan kysely,
- vähittäiskaupan kysely,
- palvelualan kysely,
- teollisuuskysely,
- kuluttajakysely.

Kuukausikyselyjen lisäksi toteutetaan erillisiä kyselyjä ajankohtaisista talouden aiheista. Erilliskyselyissä käytetään samoja otoksia kuin kuukausikyselyissä tiettyjä talouspolitiikan kysymyksiä koskevien tietojen saamiseksi. Erilliskyselyjä tehdään satunnaisemmin.

Kyselyt on tarkoitettu teollisuuden, investointialan, rakennusalan, vähittäiskaupan ja palvelualan johtavassa asemassa toimiville henkilöille sekä kuluttajille.



## 2.2 Tekninen eritelmä

### 2.2.1 Kyselyjen aikataulut ja tulosten toimittaminen

Seuraavaan taulukkoon on koottu ne kyselyt, joita tämä ehdotuspyyntö koskee:

Kyselyn nimi	Toimien lukumäärä/ kokoluokat	Koosteiden lukumäärä	Kuukausittain esitettävien kysymysten lukumäärä	Neljännesvuosittain esitettävien kysymysten lukumäärä
Teollisuus	40/—	16	7	9
Investoinnit	6/6	2	2 kysymystä maaliskuussa 4 kysymystä loka-marraskuussa	
Rakennusala	3/—	2	5	1
Vähittäiskauppa	7/—	2	6	—
Palvelut	18/—	1	6	1
Kuluttajat	24 erittelyä	1	14 (sekä 2 vapaa- ehtoista kysymystä)	3

- Kuukausikyselyt tehdään kunkin kuukauden kahden-kolmen ensimmäisen viikon aikana ja tulokset toimitetaan sähköpostitse komissiolle vähintään 5–7 työpäivää ennen kuun loppua erilliseen avustussopimukseen (specific grant agreement) sisällytettävän kalenterin mukaisesti.
- Neljännesvuosikyselyt tehdään kunkin vuosineljänneksen ensimmäisen kuukauden (tammi-, huhti-, heinä- ja lokakuu) kahden-kolmen ensimmäisen viikon aikana ja tulokset toimitetaan sähköpostitse komissiolle vähintään 5–7 työpäivää ennen tammi-, huhti-, heinä- ja lokakuun loppua erilliseen avustussopimukseen sisällytettävän kalenterin mukaisesti.
- Puolivuositteiset investointikyselyt tehdään maaliskuussa ja loka-marraskuussa ja tulokset toimitetaan sähköpostitse komissiolle vähintään 5–7 työpäivää ennen huhti- ja marraskuun loppua avustussopimukseen sisällytettävän kalenterin mukaisesti.
- Erilliskyselyille asetetaan omat aikataulut, joita avustuksen saajan on noudatettava.

**Toimen yksityiskohtaisen kuvauksen** (erillisen avustussopimuksen liite I) voi tulostaa seuraavasta Internet-osoitteesta:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurements\\_grants/grants7989\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurements_grants/grants7989_en.htm)

### 2.2.2 Tutkimusmenetelmät ja kyselylomakkeet

Tarkempia tietoja tutkimusmenetelmistä, kyselylomakkeet sekä yritys- ja kuluttajakyselyjen suorittamista koskevat kansainväliset suuntaviivat saa EU:n yhteistä yhdenmukaistettua yritys- ja kuluttajakyselyohjelmaa koskevasta käyttöoppaasta Internet-osoitteesta:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/indicators/business\\_consumer\\_surveys/userguide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/economy_finance/indicators/business_consumer_surveys/userguide_en.pdf)

## 3. HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET JA KESTO

### 3.1 Hallinnolliset määräykset

Toimeksisaajat valitaan enintään **kahden vuoden** pituiseksi jaksoksi. Komissio toivoo pitkän aikavälin yhteistyötä hyväksytyjen hakijoiden kanssa. Tässä tarkoituksessa osapuolten välillä tehdään kaksivuotinen kumppanuutta koskeva puitesopimus. Sopimuksessa eritellään yhteiset tavoitteet ja suunniteltujen toimien luonne, ja osapuolten välillä voidaan sopimuksen nojalla tehdä kaksi erillistä avustuksia koskevaa vuosisopimusta. Ensimmäinen näistä erillisistä avustussopimuksista kattaa toukokuun 2009 ja huhtikuun 2010 välisen ajanjakson.

### 3.2 Kesto

Kyselyt tehdään 1 päivän toukokuuta ja 30 päivän huhtikuuta välillä. Toimen kesto on enintään 12 kuukautta.

## 4. RAHOITUSKEHYS

### 4.1 Yhteisön rahoituslähteet

Valitut toimenpiteet rahoitetaan budjettikohdasta 01.02.02 — Talous- ja rahaliiton koordinointi ja valvonta.

### 4.2 Tätä ehdotuspyyntöä koskeva arvioitu yhteisön kokonaisbudjetti

- Kyselyjen kokonaisvuosibudjetti toukokuun 2009 ja huhtikuun 2010 välillä on **75 000,00 EUR**.
- Kokonaismäärää voidaan lisätä seuraavana vuotena talousarviomäärärahoista riippuen noin kahdella prosentilla.

### 4.3 Yhteisön yhteisrahoituksen prosenttiosuus

Komission osuus kyselykohtaisesta yhteisrahoituksesta ei voi ylittää 50:tä prosenttia kyselystä avustuksen saajalle aiheutuvista avustuskelpoisista kustannuksista. Komissio määrittelee yhteisrahoituksen prosenttiosuuden kussakin tapauksessa erikseen.

### 4.4 Avustuksen saajan rahoitusosuus ja aiheutuneet avustuskelpoiset kustannukset

Avustuksen saajan on toimitettava ensimmäiseltä vuodelta yksityiskohtainen talousarvio, johon sisältyy arvio kustannuksista ja toimen rahoituksesta euroina. Kumppanuutta koskevan puitesopimuksen mukainen yksityiskohtainen talousarvio toiselta vuodelta toimitetaan komission pyynnöstä.

Komissiolta pyydettävän avustuksen määrä **on pyöristettävä lähimpään kymmeneen euroon**. Talousarvio liitetään erilliseen avustussopimukseen. Komissio voi käyttää näitä lukuja myöhemmin tarkastuksia tehdessään.

Kustannukset ovat avustuskelpoisia vasta, kun kaikki osapuolet ovat allekirjoittaneet erillisen avustussopimuksen, lukuun ottamatta poikkeustapauksia. Missään tapauksessa ne eivät voi koskea avustushakemusten jättämishetkeä edeltävää aikaa. Luontoissuoritukset eivät ole avustuskelpoisia kustannuksia.

### 4.5 Maksujärjestelyt

Avustuksen saaja voi pyytää syyskuun aikana ennakkomaksua, joka on 40 prosenttia avustuksen enimmäismäärästä. Loppumaksua koskeva pyyntö sekä lopullinen tilinpäätös ja yksityiskohtainen luettelo kustannuksista toimitetaan kahden kuukauden kuluessa toimen päättymisestä (katso tarkat yksityiskohdat erillisen avustussopimuksen 5 ja 6 artiklassa).

Yritys- ja kuluttajakyselyistä saadut tiedot on toimitettava hyvissä ajoin ennen ennako- ja loppumaksupyyntöä.

Avustuskelpoisiksi kustannuksiksi katsotaan ainoastaan kustannukset, jotka ovat jäljitettävissä ja tunnistettavissa avustuksen saajan kustannuslaskentajärjestelmässä.

### 4.6 Alihankinta

- Jos alihankkijan suorittamien palvelujen osuus on jossakin ehdotuksessa vähintään 50 prosenttia kaikista tehtävistä, alihankkijan on toimitettava kaikki asiakirjat, jotka tarvitaan, kun hakijan ehdotusta arvioidaan kokonaisuudessaan hylkäämis-, valinta- ja myöntämisperusteiden valossa (katso jäljempänä oleva 5, 6 ja 7 kohta). Tämä tarkoittaa, että alihankkijan on osoitettava, ettei mikään hylkäämisperusteista koske sitä ja että se täyttää omiin tehtäviinsä liittyvät valinta- ja myöntämisperusteet.
- Avustuksen hakijan on myönnettävä sopimukset tarjoajille, joiden tarjouksen hinta-laatusuhde on paras, ja vältettävä samalla eturistiriitilanteita. Kun alihankintasopimusten summa on yli 60 000,00 EUR, hakijan on valituksi tultuaan todistettava, että alihankkija on valittu parhaan hinta-laatusuhteen perusteella.

#### 4.7 Yhteiset ehdotukset

Yhteisten ehdotusten yhteydessä kaikkien ehdotukseen osallistuvien osapuolten tehtävät ja niiltä saatava tuki on eriteltävä selkeästi. Kaikkien osapuolten on toimitettava kaikki omiin tehtäviinsä liittyvät asiakirjat, jotka tarvitaan, kun hakijan ehdotusta arvioidaan kokonaisuudessaan hylkäämis-, valinta- ja myöntämisperusteiden valossa (katso jäljempänä oleva 5, 6 ja 7 kohta).

Yksi osapuolista toimii koordinaattorina ja suorittaa seuraavat tehtävät:

- arvioi, mitä velvollisuuksia kumppanuudesta aiheutuu kaiken kaikkiaan komissiota kohtaan,
- seuraa muiden osapuolten (toisen osapuolen) toimia,
- varmistaa kyselyjen tulosten yleisen johdonmukaisuuden ja oikea-aikaisen toimittamisen,
- huolehtii siitä, että kaikki osapuolet yhdessä allekirjoittavat sopimuksen ja toimittaa kaikkien osapuolten asianmukaisesti allekirjoittaman sopimuksen komissiolle (valtakirjojen käyttö sallitaan),
- ottaa vastaan komission myöntämän rahoitusosuuden ja suorittaa maksut osapuolille,
- kerää kullekin osapuolelle aiheutuneita menoja koskevat asiakirjatodisteet ja toimittaa ne samalla kertaa komissiolle.

### 5. AVUSTUSKELPOISUUSPERUSTEET

#### 5.1 Hakijan oikeudellinen asema

Ehdotuspyyntö koskee organisaatioita ja laitoksia, jotka ovat oikeushenkilöitä jossakin EU:n jäsenvaltiossa, Kroatiassa, entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa tai Turkissa Hakijan on osoitettava olevansa oikeushenkilö ja toimitettava vaaditut tiedot vakiomuotoisella oikeushenkilölomakkeella.

#### 5.2 Hylkäämisperusteet

Ehdotuspyyntöön ei saa osallistua hakija, joka (!):

- a) on konkurssissa tai selvitystilassa taikka on keskeyttänyt liiketoimintansa tai jolle on vahvistettu akordi tai jota koskeva konkurssi- tai akordihakemus tai hakemus yhtiön purkamiseksi on vireillä tai joka on muun vastaavan kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvan menettelyn alainen;
- b) on tuomittu ammattinsa harjoittamiseen liittyvästä rikkomuksesta lainvoimaisella tuomiolla;
- c) on syylistynyt ammattiaan harjoittaessaan vakavaan virheeseen, jonka hankintaviranomainen voi näyttää toteen;
- d) on laiminlyönyt verojen tai lakisääteisten sosiaalimaksujen suorittamisen maassa, johon se on sijoittautunut, tai hankintaviranomaisen maassa taikka maassa, jossa hankinta toteutetaan;
- e) on tuomittu lainvoimaisella päätöksellä petoksesta, lahjonnasta, rikollisjärjestöön osallistumisesta tai muusta laittomasta toiminnasta, joka vahingoittaa yhteisöjen taloudellisia etuja;
- f) on osallistunut johonkin toiseen yhteisön talousarviosta rahoitettavaan hankintamenettelyyn tai tuen myöntämismenettelyyn ja hakijan on todettu vakavasti rikkoneen sopimusvelvoitteitaan;
- g) on eturistiriitilanteessa;
- h) on syylistynyt väärin tietojen antamiseen ilmoittaessaan tähän ehdotuspyyntöön osallistumiseksi vaadittuja tietoja tai ei ole ilmoittanut kyseisiä tietoja.

Hakijan on todistettava, ettei mikään 5.2 kohdassa luetelluista tilanteista koske sitä, antamalla vakiomuotoinen vakuutus avustuskelpoisuudesta.

(!) Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 93 ja 94 artiklan mukaisesti.

### 5.3 Hallinnolliset ja taloudelliset seuraamukset

1. Ehdokasta tai tarjoajaa taikka toimeksisaajaa, joka on syyllistynyt väärin tietojen antamiseen tai jonka on aiempaan menettelyyn osallistuessaan todettu rikkoneen sopimusvelvoitteitaan, voidaan sopimusoikeudellisten seuraamusten määräämistä rajoittamatta kieltää osallistumasta yhteisön talousarviosta rahoitettavia hankintoja ja avustuksia koskevaan menettelyyn enintään kahden vuoden ajan siitä, kun rikkominen on havaittu, jos se on vahvistettu toisen osapuolen saatua esittää vastineensa. Jos rikkominen toistuu ensimmäistä rikkomista seuraavien viiden vuoden aikana, osallistumiskielto voidaan pidentää kolmeen vuoteen.

Tarjoajille tai ehdokkaille, jotka ovat syyllistyneet väärin tietojen antamiseen, voidaan lisäksi määrätä taloudellisia seuraamuksia, joiden määrä on 2–10 prosenttia menettelyn alaisen hankinnan kokonaisarvosta.

Toimeksisaajille, joiden on todettu rikkoneen sopimusvelvoitteitaan, voidaan myös määrätä taloudellisia seuraamuksia, joiden määrä on 2–10 prosenttia kyseisen hankinnan kokonaisarvosta. Jos rikkominen toistuu ensimmäistä rikkomista seuraavien viiden vuoden aikana, määrä voidaan korottaa 4–20 prosenttiin.

2. Edellä 5.2 kohdan a, c ja d alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ehdokkaita tai tarjoajia kielletään osallistumasta hankintoja ja avustuksia koskevaan menettelyyn enintään kahden vuoden ajan siitä, kun rikkominen on havaittu, jos se on vahvistettu toisen osapuolen saatua esittää vastineensa.

Edellä 5.2 kohdan b ja e alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ehdokkaita tai tarjoajia kielletään osallistumasta hankintoja ja avustuksia koskevaan menettelyyn vähintään yhden ja enintään neljän vuoden ajan siitä, kun tuomio on annettu tiedoksi.

Jos rikkominen toistuu ensimmäistä rikkomista tai tuomiota seuraavien viiden vuoden aikana, osallistumiskielto voidaan pidentää viiteen vuoteen.

3. Edellä 5.2 kohdan e alakohdassa tarkoitettujen tapauksien tapaukset ovat seuraavat:
  - a) 26. heinäkuuta 1995 annetulla neuvoston säädöksellä tehdyn yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitettujen petostapaukset;
  - b) sellaisen lahjonnan, jossa on osallisina Euroopan yhteisöjen virkamiehiä tai Euroopan unionin jäsenvaltioiden virkamiehiä, torjumista koskevan yleissopimuksen 3 artiklassa tarkoitettujen lahjontatapaukset; kyseinen sopimus on tehty 26. toukokuuta 1997 annetulla neuvoston säädöksellä;
  - c) rikollisjärjestöön osallistuminen, sellaisena kuin se määritellään neuvoston yhteisen toiminnan 98/733/YOS 2 artiklan 1 kohdassa;
  - d) rahanpesutapaukset, sellaisina kuin ne määritellään neuvoston direktiivin 91/308/ETY 1 artiklassa.

## 6. VALINTAPERUSTEET

Hakijoilla on oltava vakaat ja riittävät rahoituslähteet, jotta toimintaa voidaan ylläpitää koko sen ajan, jona toimea toteutetaan. Hakijoilla on oltava riittävä ammatillinen tutkintotaso ja pätevyys ehdotetun hankkeen tai toimintasuunnitelman toteuttamiseen.

### 6.1 Hakijoiden taloudelliset edellytykset

Hakijoilla on oltava taloudelliset edellytykset ehdotetun toimen toteuttamiseksi, ja niiden on toimitettava taseet ja tuloslaskelmat kahdelta viimeksi päättyneeltä tilivuodelta. Tätä määrystä ei sovelleta julkisiin toimielimiin eikä kansainvälisiin järjestöihin.

### 6.2 Hakijoiden toiminnalliset valmiudet

Hakijoilla on oltava toiminnalliset valmiudet toteuttaa ehdotettu toimi, ja niiden on toimitettava asianmukaiset asiakirjatodisteet.

Hakijan valmiuksien arvioinnissa käytetään seuraavia kriteerejä:

- Vähintään kolmen vuoden osoitettavissa oleva kokemus kyselyjen laadinnasta ja toteuttamisesta.
- Osoitettavissa oleva kokemus kyselytulosten arvioinnista ja tutkimusmenetelmiä (otokset, kyselylomakkeet ja aikataulu) koskevien kysymysten käsittelystä.

- Kyky soveltaa EU:n yhteisen yhdenmukaistetun yritys- ja kuluttajakyselyohjelman menetelmiä ja noudattaa Euroopan komission ja OECD:n yhdessä kehittämiä yritys- ja kuluttajakyselyjen suorittamista koskevia kansainvälisiä suuntaviivoja (ks. kohta 2.2.2) sekä komission ohjeita: valmius antaa tulokset kuukausittain, parantaa ja muuttaa kyselyohjelmaa komission yksiköiden antamien ohjeiden ja hankkeeseen osallistuvien organisaatioiden/laitosten edustajien koordinoitkokouksissa tehtyjen sopimusten mukaisesti.

## 7. SOPIMUKSEN MYÖNTÄMISPERUSTEET

Sopimuksen myöntämisessä hyväksytyille hakijoille käytetään seuraavia kriteereitä:

- Hakijan asiantuntemus ja kokemus 6.2 kohdassa mainituilla aloilla.
- Hakijan asiantuntemus ja kokemus kyselytuloksiin perustuvien indikaattorien luomisesta sekä kyselytulosten käyttämisestä suhdannekierron ja talouden analysointiin ja tutkimiseen, mukaan lukien alakohdainen tarkastelu.
- Ehdotettujen tutkimusmenetelmien, mukaan lukien otoksen suunnittelu, otoskoko, kattavuus, vastausprosentti jne., tehokkuus.
- Hakijan pätevyys ja tiedot kyselyn kohdealaa ja -maata koskevista erityispiirteistä.
- Hakijan työorganisaation tehokkuus joustavuuden, infrastruktuurin, henkilökunnan pätevyyden ja välineistön osalta, jotta se voi suorittaa tehtävät, raportoida tuloksista, osallistua kyselyjen laadintaan yhteisen yhdenmukaistetun ohjelman puitteissa ja olla yhteydessä komissioon.

## 8. TOTEUTTAMISTAVAT

### 8.1 Ehdotusten laatiminen ja esittäminen

Ehdotuksissa on oltava asianmukaisesti täytetty ja **allekirjoitettu vakiomuotoinen avustushakemuslomake** ja lomakkeessa mainitut liiteasiakirjat. Hakijat voivat toimittaa ehdotuksia yhden tai useamman kyselyn osalta.

Ehdotusten on koostuttava seuraavista kolmesta osasta:

- hallinnollinen osa,
- tekninen osa,
- rahoitusosa.

Jos ehdotuksia toimitetaan useamman kyselyn osalta, hakemuksessa tarvitsee esittää ainoastaan yksi hallinnollinen osa (ja tarvittaessa yksi tekninen osa) tai asiaa koskeva yhteinen osa.

Komissiosta ovat saatavissa seuraavat vakiomuotoiset lomakkeet:

- vakiomuotoinen avustushakemuslomake,
- vakiomuotoinen rahoitus selvitys kyselyn kustannusarviota varten sekä rahoitussuunnitelma,
- vakiomuotoinen tilitietolomake,
- vakiomuotoinen oikeushenkilölomake,
- vakiomuotoinen vakuutus avustuskelpoisuudesta,
- vakiomuotoinen vakuutus valmiudesta allekirjoittaa kumppanuutta koskeva puitesopimus ja erillinen avustussopimus,
- vakiomuotoinen alihankintalomake,
- vakiomuotoinen lomake tutkimusmenetelmien kuvausta varten,

ja seuraavat asiakirjat avustuksen taloudellisista näkökohdista:

- ohjeet kustannusarvioiden ja tilinpäätösten laatimista varten,
- kumppanuutta koskevan puitesopimuksen malli,
- erillisen avustuksia koskevan vuosisopimuksen malli;

a) tulostamalla seuraavasta Internet-osoitteesta:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurements\\_grants/grants7989\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurements_grants/grants7989_en.htm)

b) tai pyytämällä kirjallisesti komissiosta, jos edellistä vaihtoehtoa ei voida käyttää:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
Unit ECFIN-A-3 (Business surveys)  
Call for proposals — ECFIN/2008/A3-042  
BU-1 3/146  
B-1049 Brussels  
Faksi: (32-2) 296 36 50  
Sähköposti: [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu)  
Kuoreen merkintä "Call for proposals — ECFIN/2008/A3-042"

Komissio varaa itselleen oikeuden muuttaa näitä asiakirjamalleja EU:n yhteisen yhdenmukaistetun ohjelman tarpeiden ja/tai varainhoidon vaatimusten mukaan.

Ehdotus on jätettävä jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä, ja siihen on tarvittaessa liitettävä englannin-, ranskan- tai saksankielinen käännös.

Hakijan on toimitettava **yksi allekirjoitettu alkuperäinen kappale ja kolme jäljennöstä, mieluiten nito-mattomina**. Tämä helpottaisi valintakomiteaa (tai valintakomiteoita) varten tarvittavien jäljennösten/asiakirjojen valmisteluun liittyviä hallintotehtäviä.

Ehdotukset on toimitettava kahdessa sisäkkäisessä suljetussa kirjekuoressa.

Uloimmassa kuoressa on oltava jäljempänä 8.3 kohdassa annettu osoite.

Ehdotuksen sisältävään sisempään kuoreen on lisättävä maininta "Call for proposals — ECFIN/2008/A3-042, not to be opened by the internal mail department".

Komissio ilmoittaa hakijoille ehdotuksen vastaanottamisesta palauttamalla näille ehdotuksen mukana toimitetun vastaanottoilmoituksen.

## 8.2 Ehdotusten sisältö

### 8.2.1 Hallinnollinen osuus

Hallinnollisen osuuden on sisällettävä seuraavat tiedot:

- Asianmukaisesti allekirjoitettu vakiomuotoinen avustushakemuslomake.
- Asianmukaisesti täytetty ja allekirjoitettu vakiomuotoinen oikeushenkilölomake ja pyydyt liiteasiakirjat, jotka osoittavat organisaation tai laitoksen oikeudellisen muodon.
- Asianmukaisesti täytetty ja allekirjoitettu vakiomuotoinen tilitietolomake.
- Asianmukaisesti allekirjoitettu vakiomuotoinen vakuutus hakijan avustuskelpoisuudesta.
- Asianmukaisesti allekirjoitettu vakiomuotoinen vakuutus siitä, että hakija on valituksi tultuaan valmis allekirjoittamaan kumppanuutta koskevan puitesopimuksen ja erillisen avustussopimuksen.
- Organisaatiokaavio, josta ilmenevät johtohenkilöiden ja kyselyjen suorittamisesta vastaavan operatiivisen henkilöstön nimet ja asemat.
- Mukaan olisi liitettävä osoitus vakaasta taloudellisesta asemasta: taseet ja tuloslaskelmat kahdelta viimeksi päättyneeltä tilivuodelta eli vuosilta 2007 ja 2006.

### 8.2.2 Tekninen ehdotus

Teknisen ehdotuksen on sisällettävä seuraavat tiedot:

- Organisaation tai laitoksen toimintaa koskeva kuvaus, jonka perusteella voidaan arvioida sen pätevyys sekä aikaisemman kokemuksen sisältö ja laajuus 6.2 kohdan mukaisilla kyselyn osaamisalueilla. Kuvauksessa olisi mainittava aiemmat tärkeät tutkimukset, palvelusopimukset, konsulttityöt, kyselyt ja julkaisut tai muut aiemmat toimeksiannot ja ilmoitettava asiakkaan nimi sekä eriteltävä Euroopan komissiolle tehdyt työt. Hakemukseen olisi lisäksi liitettävä tärkeimmät tutkimukset ja/tai tutkimustulokset.
- Yksityiskohtainen kuvaus kyselyjen toteutusorganisaatiosta. Hakemukseen olisi liitettävä tarvittavat tiedot hakijan käytettävissä olevasta infrastruktuurista, välineistä, resursseista ja ammattitaitoisesta henkilökunnasta (lyhyet ansioluettelot kyselyjen suorittamiseen eniten osallistuvasta henkilökunnasta).
- Asianmukaisesti täytetty vakiomuotoinen lomake (lomakkeet), joka sisältää yksityiskohtaisen kuvauksen tutkimusmenetelmistä: otantamenetelmä, otantavirhe, tavoiteltava otoskoko, kattavuus ja tavoiteltava vastausprosentti jne.
- Asianmukaisesti täytetty vakiomuotoinen alihankintalomake, jossa mainitaan toimen toteuttamiseen osallistuvat alihankkijat, ja yksityiskohtainen kuvaus alihankintana teetetävistä tehtävistä.

### 8.2.3 Hintatarjous

Hintatarjouksen on sisällettävä seuraavat tiedot:

- Kunkin kyselyn osalta asianmukaisesti täytetty ja yksityiskohtainen vakiomuotoinen rahoitus selvitys (euroina), joka kattaa 12 kuukauden ajanjakson ja sisältää toimen rahoitussuunnitelman ja yksityiskohtaisen erittelyn kuluttajakyselyn suorittamisesta aiheutuvista avustuskelpoisista kokonais- ja yksikkökustannuksista, alihankintakustannukset mukaan luettuina.
- Tarvittaessa todistus alv-vapautuksesta.
- Asiakirjatodisteet muilta organisaatioilta saatavasta tuesta, jos tällaista tukea on myönnetty.

## 8.3 Osoite ja määräaika avustushakemusten jättämiseksi

Näistä avustuksista kiinnostuneita pyydetään toimittamaan hakemuksensa Euroopan komissiolle.

Hakemukset voidaan toimittaa:

- a) joko **kirjattuna kirjeenä tai yksityistä lähettipalvelua käyttäen** postitettuna **viimeistään 20. helmikuuta 2009**. Postileiman tai lähettipalvelun vastaanottotodistuksen päivämäärä katsotaan todisteeksi päivästä, jolloin hakemus on lähetetty seuraavaan osoitteeseen:

#### **Kirjattuna kirjeenä:**

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2008/A3-042  
Unit R2, Office BU24-4/11  
B-1049 Brussels

#### **Yksityistä lähettipalvelua käyttäen:**

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2008/A3-042  
Unit R2, Office BU24-4/11  
Avenue du Bourget, 1-3  
B-1140 Brussels (Evere)

- b) tai **Euroopan komission postinkäsittelyyn** (henkilökohtaisesti tai valtuutettua edustajaa, myös yksityistä lähettipalvelua käyttäen) seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2008/A3-042  
Unit R2, Office BU24-4/11  
Avenue du Bourget, 1-3  
B-1140 Brussels (Evere)

**viimeistään 20. helmikuuta 2009 klo 16.00** (Brysselin aikaa). Tässä tapauksessa kyseisen yksikön virkailijan, jolle asiakirjat on luovutettu, päiväämä ja allekirjoittama vastaanottodokumentti on osoituksena hakemuksen jättämisestä.

#### 9. HAKEMUSTEN KÄSITTELY

Kaikki hakemukset tarkastetaan sen arvioimiseksi, täyttävätkö ne muodolliset kelpoisuusvaatimukset.

Avustuskelpoisiksi katsotut ehdotukset arvioidaan edellä esitettyjen myöntämisperusteiden mukaisesti.

Toimeksisaajat valitaan **helmi-maaliskuussa 2009**. Tarkoitusta varten perustetaan valintakomitea talouden ja rahoituksen pääosaston pääjohtajan alaisuuteen. Komiteassa on vähintään kolme jäsentä, jotka edustavat vähintään kahta eri alasta vastaavaa yksikköä, joiden välillä ei ole hierarkkista yhteyttä. Komitealla on oma sihteeristö, joka hoitaa valinnan jälkeisen tiedottamisen valituille hakijoille. Hakijoille, joita komissio ei ole valinnut, tiedotetaan tästä erikseen.

#### 10. TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Ehdotuspyyntö ei muodosta komissiolle minkäänlaista sopimusvelvoitetta tämän pyynnön perusteella ehdotuksen jättävää organisaatiota tai laitosta kohtaan. Kaiken ehdotuspyyntöön liittyvän tiedonvaihdon on oltava kirjallista.

Hakijoiden on syytä ottaa huomioon sopimusmääräykset, joita on noudatettava, jos sopimus tehdään niiden kanssa.

Yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamiseksi hakijan henkilötiedot voidaan siirtää sisäisen tarkastuksen yksikköön, Euroopan tilintarkastustuomioistuimeen, taloudellisten väärinkäytösten tutkintaelimeen ja/tai Euroopan petostentorjuntavirastoon (OLAF).

Tiedot taloudellisista toimijoista, jotka ovat jossakin varainhoitoasetuksen 93 tai 94 artiklassa, 96 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 96 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetuista tilanteista, voidaan sisällyttää keskustietokantaan ja antaa nimetyille henkilöille komissiossa sekä varainhoitoasetuksen 95 artiklan 1 ja 2 kohdassa mainituille muille toimielimille, virastoille, viranomaisille ja elimille. Tämä koskee myös henkilöitä, joilla on valtuudet edustaa mainittuja taloudellisia toimijoita, tehdä niitä koskevia päätöksiä tai valvoa niitä. Kaikilla tietokantaan viedyllä osapuolilla on oikeus saada tietoja itseään koskevista tietokannassa olevista tiedoista pyytämällä niitä komission tilinpitäjältä.



## EHDOTUSPYYNTÖ — DG EAC/01/09

## TEMPUS IV — KORKEA-ASTEEN UUDISTUS KORKEAKOULUJEN KANSAINVÄLISELLÄ YHTEISTYÖLLÄ

(2009/C 18/10)

## 1. TAVOITTEET JA KUVAUS

Tempus-ohjelmaa jatketaan neljännellä vaiheella vuosina 2007–2013.

Ohjelman yleistavoitteena on helpottaa yhteistyötä korkea-asteen koulutuksen alalla Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja ympäröivällä alueella olevien kumppanuusmaiden kesken. Ohjelmalla edistetään erityisesti vapaaehtoista lähentymistä EU:n korkea-asteen koulutuksessa tapahtuvaan kehitykseen, joka perustuu Lissabonin toimintasuunnitelmaan ja Bolognan prosessiin.

Tempus-ohjelmalla edistetään monenvälistä yhteistyötä EU:n jäsenvaltioissa ja kumppanuusmaissa toimivien korkea-asteen koulutuslaitosten, viranomaisten ja organisaatioiden välillä ja siinä keskitytään korkeakoulutuksen uudistukseen ja nykyaikaistamiseen.

Kansallisissa hankkeissa on noudatettava kansallisia painopisteitä, jotka EY:n lähetystöt ja kumppanuusmaiden asianomaiset viranomaiset yhteisesti vahvistavat. Monikansallisissa hankkeissa on noudatettava alueellisia painopisteitä, jotka on määritetty korkeakoulujen nykyaikaistamiseen tähtäävän EU:n toimintaohjelman perusteella, ja niitä, jotka mainitaan naapurimaita, Keski-Aasian maita ja EU:hun liittymistä valmiitelevia maita koskeissa komission strategia-asiakirjoissa.

Kaksi tärkeintä yhteistyömuotoa tässä Tempus-ohjelman ehdotuspyynnössä ovat seuraavat:

- **Yhteishankkeet** ovat alhaalta ylöspäin suuntautuvia hankkeita, joissa pyritään nykyaikaistuksiin ja uudistuksiin **laitosten (korkeakoulujen) tasolla**. Yhteishankkeiden tavoitteena on nykyaikaistaa korkeakoulujen opetusohjelmia ja hallintoa siirtämällä tietämystä EU:n ja kumppanuusmaiden korkeakoulujen, organisaatioiden ja laitosten kesken sekä tarvittaessa osallistuvan maan yksikköjen välillä.
- **Rakenteelliset toimenpiteet** ovat hankkeita, joissa pyritään kehittämään ja uudistamaan **korkea-asteen koulutusjärjestelmiä** kumppanuusmaissa, parantamaan niiden laatua ja tarkoituksenmukaisuutta sekä lähentämään niitä EU:ssa tapahtuvaan kehitykseen. Rakenteelliset toimenpiteet ovat erityistoimia, joilla tuetaan korkea-asteen **koulutusjärjestelmien** rakenneuudistusta ja strategisen toimintakehyksen kehittämistä **kansallisella tasolla**.

## 2. TUKIKELPOISET HAKIJAT

Tempus-ohjelmaan voi osallistua korkeakoulujen lisäksi myös muita kuin akateemisia laitoksia ja järjestöjä, kuten kansalaisjärjestöjä, liike- ja teollisuusyrityksiä sekä viranomaistahoja.

Laitosten ja organisaatioiden on sijaittava jossakin seuraavista neljästä tukikelpoisten maiden ryhmästä:

- Euroopan unionin 27 jäsenvaltiota,
- 6 Länsi-Balkanin alueen maata: Albania, Bosnia ja Hertsegovina, Kroatia, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Montenegro ja Serbia sekä Kosovo (YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1244/99 mukaisesti),
- 15 Euroopan unionin itä- ja eteläpuolista naapurimaata: Algeria, Egypti, Israel, Jordania, Libanon, Marokko, Palestiinan miehitetty alue, Syyria, Tunisia, Armenia, Azerbaidžan, Valko-Venäjä, Georgia, Moldova ja Ukraina,
- Venäjän federaatio,
- 5 Keski-Aasian tasavaltaa: Kazakstan, Kirgisia, Tadžikistan, Turkmenistan ja Uzbekistan.

## 3. TALOUSARVIO JA HANKKEEN KESTO

Hankkeiden yhteisrahoitukseen varatut kokonaismäärärahat ovat 53 miljoonaa EUR.

Komission rahoitusosuus on enintään 90 prosenttia tukikelpoisista välittömistä kokonaiskustannuksista.

Yhteishankkeisiin ja rakenteellisiin toimenpiteisiin myönnettävien **avustusten vähimmäismäärä** on **500 000 EUR**, ja **enimmäismäärä 1 500 000 EUR**. **Kosovon** <sup>(1)</sup>, **Montenegron** ja viiden **Keski-Aasian** maan osalta kansallisiin hankkeisiin (kumpikin hanketyyppi) myönnettävien avustusten **vähimmäismäärä** on **300 000 EUR**.

Hankkeiden enimmäiskesto on 36 kuukautta.

#### 4. HAKUAIKA

Yhteishankkeita ja rakenteellisia toimenpiteitä koskevat hakemukset on toimitettava viimeistään **28. huhtikuuta 2009 klo 16.00** Keski-Euroopan kesäaikaa.

#### 5. LISÄTIETOJA

Ehdotuspyynnön lyhentämätön versio ja hakulomakkeet ovat saatavissa seuraavasta Internet-osoitteesta: <http://ec.europa.eu/tempus>

Hakemuksissa on noudatettava lyhentämättömän ehdotuspyynnön ohjeita, ja hakemus on laadittava verkkosivuilla olevalle lomakkeelle.

---

(1) YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1244/99 mukaisesti.

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.5313 — Serendipity Investment/Eurosport/JV)

## Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2009/C 18/11)

1. Komissio vastaanotti 16. tammikuuta 2009 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen sen käsiteltäväksi asetuksen 4 artiklan 5 kohdan nojalla siirretystä ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhtymien Bouygues Group ja Financière Pinault Group yhteisessä määräysvallassa oleva ranskalainen yritys Serendipity Investment SAS (Serendipity Investment) ja yhtymän Bouygues Group määräysvallassa oleva ranskalainen yritys Eurosport SA (Eurosport) hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan ranskalaisessa yrityksessä SPS (SPS) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Serendipity Investment on pääomasijoitusyhtiö, joka tekee sijoituksia keskisuuriin yrityksiin ja tarjoaa neuvoja ja palveluja fuusioissa ja yrityskaupoissa,

— Eurosport lähettää useita urheiluun erikoistuneita televisiokanavia, julkaisee ja hallinnoi yhdessä urheilu-uutisiin erikoistuneita verkkosivustoja ja omistaa osakkeita yrityksissä, jotka ovat erikoistuneet urheilukilpailujen tuottamiseen ja hallintaan.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.5313 — Serendipity Investment/Eurosport/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.5463 — Hitachi/Hitachi Koki)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 18/12)

1. Komissio vastaanotti 14. tammikuuta 2009 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Hitachi-konserniin kuuluva japanilainen Hitachi, Ltd. hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan osaan japanilaisesta yrityksestä Hitachi Koki Co., Ltd. 14. tammikuuta 2009 ilmoitetulla julkisella tarjouksella.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Hitachi: tieto- ja tietoliikennejärjestelmät, elektroniset laitteet, sähkövoima- ja teollisuusjärjestelmät, digitaalinen viestintä- ja kulutustuotteet, kehittyneet funktionaaliset materiaalit ja komponentit, logistiikka, palvelut ja muu toiminta, rahoituspalvelut,

— Hitachi Koki: sähkötyökalujen ja biotieteissä käytettävien instrumenttien valmistus.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.5463 — Hitachi/Hitachi Koki seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

#### **HUOMAUTUS LUKIJALLE**

Toimielimet ovat päättäneet, ettei niiden säädöksissä enää viitata niissä mainittujen säädösten viimeisimpään muutokseen.

Ellei toisin mainita, julkaistuissa teksteissä mainituilla säädöksillä tarkoitetaan säädöksiä niiden tällä hetkellä voimassa olevassa muodossa.